

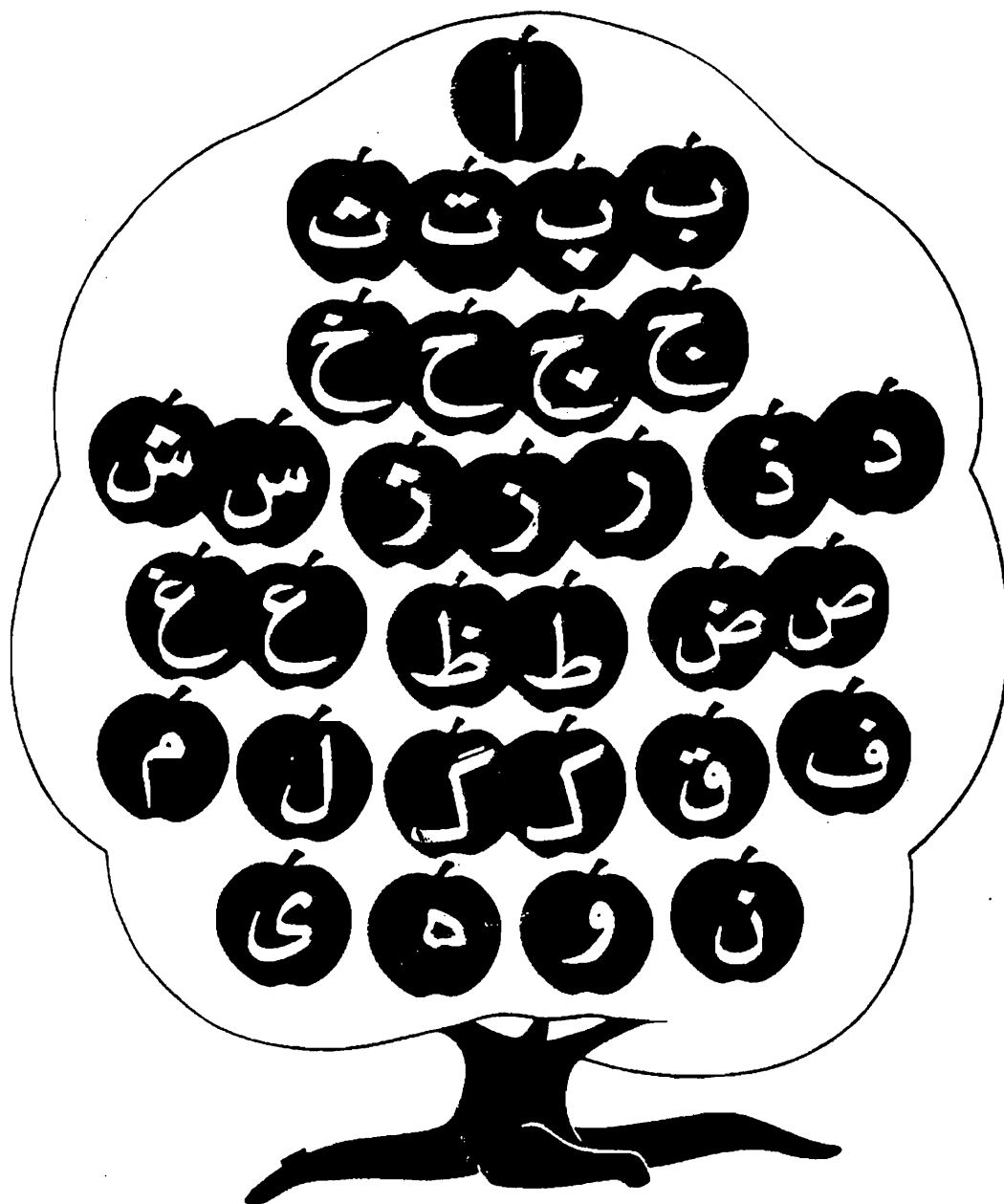
Farsi Alphabet

Letter Name	نام حرف	شکل حرف	Page
sād	صاد	ص ص	143
zād	ضاد	ض ض	157
tā	طا	ط	163
zā	ظا	ظ	167
èin	عین	ع ع ع	152
ghèin	غین	غ غ غ	176
fè	ف	ف ف	105
ghāf	قاف	ق ق	115
kāf	کاف	ک ک	42
gāf	گاف	گ گ	86
lām	لام	ل ل	92
mēm	میم	م م	19
nūn	نون	ن ن	11
vāv	واو	و	57
hè	ه	ه ه ه ه	69
yè	ی	ی ی	81

الفبای فارسی

Letter Name	نام حرف	شکل حرف	Page
alèf	اَلِف	ا ا	5
bè	ب	ب ب	7
pè	پ	پ پ	53
tè	ت	ت ت	29
sè	ث	ث ث	172
Jēm	جیم	ج ج	122
chè	چ	چ چ	109
hè	ح	ح ح	148
khè	خ	خ خ	97
dāl	دال	د	9
zāl	ذال	ذ	179
rè	ر	ر	13
zè	ز	ز	39
jhè	ژ	ژ	129
sèn	سین	س س	27
shēm	شین	ش ش	65

ا	ب	پ	ت
ث	ج	چ	ح
خ	د	ذ	ر
ز	ژ	س	ش
ص	ض	ط	ظ
ع	غ	ف	ق
ک	گ	ل	م
ن	و	ه	ی



The
Persian
Alphabet
Tree

اول واژه	ک	گ	خ	ط
میان واژه	ک	گ	خ	ط
آخر واژه (پیوسته)	ک	گ	خ	ط
آخر واژه (گسته)	ک	گ	خ	ط

اول واژه	ا	ب	پ	ت	ث	ج
میان واژه	ا	ب	پ	ت	ث	ج
آخر واژه (پیوسته)	ا	ب	پ	ت	ث	ج
آخر واژه (گسته)	ا	ب	پ	ت	ث	ج

اول واژه	ا	آ	آ	آ	آ	ا	ا	ا	ا
میان واژه	ا	آ	آ	آ	آ	ا	ا	ا	ا
آخر واژه (پیوسته)	ا	آ	آ	آ	آ	ا	ا	ا	ا
آخر واژه (گسته)	ا	آ	آ	آ	آ	ا	ا	ا	ا
اول واژه	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب
میان واژه	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب
آخر واژه (پیوسته)	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب
آخر واژه (گسته)	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب

CONNECTORS

ب پ ت ث ج چ ح خ س ش
ص ض ط ظ ع غ ف ق ك گ
ل م ن ه ی

NON-CONNECTORS

ا د ذ ر ز ژ و

COMBINATION OF LETTERS

ایران	سوریه
ترکیه	لبنان
عراق	یونان
اسرائیل	مصر
أردن	لیبی

Identify these letters phonetically:

ژ	ن
س	ش
م	ر
ق	ز
گ	ج
ع	ف
و	د
ب	ط
ث	ص
ض	ذ
ظ	ا
پ	خ
غ	ح
ه	ی
ک	ت
چ	ل

Final
unconnected

Final

Medial

Initial

ا ا ا ا

ب ب ب ب

پ پ پ پ

ت ت ت ت

ث ث ث ث

ج ج ج ج

چ چ چ چ

ح ح ح ح

خ خ خ خ

د د د د

ذ ذ ذ ذ

Final
unconnected

Final

Medial

Initial

ر ر ر ر

ز ز ز ز

ژ ژ ژ ژ

س س س س

ش ش ش ش

ص ص ص ص

ض ض ض ض

ط ط ط ط

ظ ظ ظ ظ

ع ع ع ع

غ غ غ غ

Final
unconnected

Final

Medial

Initial

ف ف ف ف

ق ق ق ق

ک ک ک ک

گ گ گ گ

ل ل ل ل

م م م م

ن ن ن ن

و و و و

ه ه ه ه

ی ی ی ی

Practice
Forms of Alphabet

.....	ا	ا	ا	ا
.....	آ	آ	آ	آ
.....	ب	ب	ب	ب
.....	ح	ح	ح	ح
.....	د	د	د	د
.....	ر	ر	ر	ر
.....	س	س	س	س
.....	ص	ص	ص	ص
.....	ط	ط	ط	ط
.....	ع	ع	ع	ع
.....	ف	ف	ف	ف
.....	ق	ق	ق	ق
.....	ك	ك	ك	ك
.....	ل	ل	ل	ل
.....	م	م	م	م
.....	ن	ن	ن	ن
.....	و	و	و	و
.....	ه	ه	ه	ه
.....	ي	ي	ي	ي

★ ا

ب-پ-ت-ث ← بے پے تے ثے

ج-چ-ح-خ ← جے چے حے خے

د-ذ-ر-ز-ژ ★

س-ش ← سے شے

ص-ض ← صے ضے

ط-ظ ← طے ظے

ع-غ ← عے غے

ف ← فے

ق ← قے

ک-گ ← کے گے

ل ← لے

م ← مے

ن ← نے

و ★ ← وے

ہ ← ہے

ی ← یے

★ non-connectors

<u>Corresponding sounds</u>	<u>Character groups</u>
آ ا ع	آ ا
ت ط	ب پ ت ث
ث س ص	ج چ ح خ
ح ه	د ذ
ذ ز ض ظ	ر ز ژ و
	س ش
	ص ض
	ط ظ
	ع غ
	ف ق
	ک گ
	ل
	م
	ن
	ه
	ی

Non-connecting

These characters do not connect to the following characters:

'wind'	<i>bād</i>	باد	ا
('water'	<i>āb</i>	آب	آ)
'girl, daughter'	<i>dokhtar</i>	دختر	د
'father'	<i>pedar</i>	پدر	
'Azar: girls' name'	<i>Āzar</i>	آذر	ذ
'seed'	<i>bazr</i>	بذر	
'colour'	<i>rang</i>	رنگ	ر
'leaf'	<i>barg</i>	برگ	
'bell; rust'	<i>zang</i>	زنگ	ز
'torment; injury'	<i>āzār</i>	آزار	
'teasel, Egyptian thorn'	<i>zhāzh</i>	ژاژ	ژ
'dew-drop'	<i>zhāleh</i>	ژاله	
'river'	<i>rūd</i>	رود	و
'good, fine; nice'	<i>khūb</i>	خوب	

identify letter and position in a given word:

ب - پ - ک - ع - ؤ - ل - م - م - ص - ص - م
گ - گ - ی - پ - س - ض - د - د - ذ - ذ - ق
ق - ذ - و - ی - ب - ب - ل - م - خ - چ - چ -
ا - ا - ن - ع - ف - ف - ث - ج - ج - ج - ک
س - ط - ظ - ظ - ض - ض - ث - ث - ب
ر - ز - ل - ن - س - ش - خ - خ - ث - ع -
ع - غ - غ - ی - ی - ف - ق - ض - د - ذ -
پ - ت - ب - ک - ط - ه - ح - ه - ه - ه

identify these letters:

ن - ش - ر - ز - ج - ف - د - ط - ص - ذ - ا - خ
ح - ی - ت - س - م - ق - گ - ع - و - ب - ض
ث - ظ - پ - غ - ه - ک - ل - چ - ث

Persian 1A

Please identify

ج - ذ - پ - ت - ز - >
س - ر - خ - ش - چ - ح - ا - ب - ث

Please write the letter according to the sound you hear:

Combine the following sets of letters. Each set is a meaningful Persian word:

_____					ب	د
_____					خ	و
_____					ح	ا
_____					چ	ط
_____				ر	و	
_____				م	ا	س
_____				م	ن	خ
_____				م	ی	م
_____			ن	ا	ر	ا
_____			ی	س	ر	ف
_____				ی	ب	ع
_____			د	ا	ت	ا
_____			و	ج	ش	د
_____			د	ی	ش	ب
_____			ت	م	ا	ب
_____			ی	خ	ب	ص
_____	ر			ر	د	ب
_____				ر	د	م
_____					ر	پ
_____			ن	و	ت	آ
_____	ی				ر	ش
_____				ه	ر	ه
_____			ن	ی	ب	و

گفتگو

'Conversation' (formal/written form)

— سلام خانم! — سلام آقا!
— حالتان خوب است؟ — متشکرم، بد نیستم.
— ببخشید خانم، اسم شما چیست؟ — اسم من "سارا" است. اسم شما چیست؟
— اسم من "آرش" است. — خیلی خوشوقتم!
— من هم خیلی خوشوقتم.
(Alternative: من هم همینطور؛ به همچنین)

چیست = چی است

NOTE that *ببخشید* imperative 'forgive!' is also equal to the English polite expressions "excuse me," "pardon me," "I beg your pardon," etc.

Homework: 1) Rewrite the conversation and translate the sentences. 2) Memorize every sentence and phrase.

join these letters and try to pronounce them

- ① ب + ا + ز + ا + ر ←
- ② غ + ا + ر ←
- ③ ک + ا + ر ←
- ④ ک + ا + ه ←
- ⑤ چ + و + ب ←
- ⑥ م + ی + ز ←
- ⑦ ا + ر + و + پ + ا ←
- ⑧ ا + ی + ت + ا + ل + ی + ا ←
- ⑨ ل + ی + و + ا + ن ←
- ⑩ ک + ا + ش + ی ←
- ⑪ پ + ا + ر + س + ا + ل ←
- ⑫ ک + ا + ش + ا + ن ←
- ⑬ د + ی + د + ا + ر ←
- ⑭ ر + و + ز ←
- ⑮ ت + و + پ ←
- ⑯ ن + ا + ب + ی + ن + ا ←
- ⑰ ف + ا + ر + س + ی ←

حرفها را بچسبانید:

Connect the letters and sound out the words:

۱- ک + ت + ا + ب _____

۲- خ + ا + ن + ه _____

۳- ف + ر + ش _____

۴- ک + ی + ف _____

۵- پ + ا + ر + س + ل _____

۶- م + ی + ز _____

۷- ا + ی + ر + ا + ن + ی _____

۸- ب + ر + ک + ل + ی _____

۹- ت + ب + ر + ی + ز _____

۱۰- س + ا + ل + ا + ن + ه _____

۱۱- ک + و + ه _____

۱۲- د + و + د _____

۱۳- پ + و + ل _____

۱۴- د + و + س + ت _____

۱۵- د + ا + ن + ش + گ + ا + ه _____

۱۶- آ + پ + ا + ر + ت + م + ا + ن _____

۱۷- ب + ا + ر + ا + ن + ی _____

۱۸- د + ا + ش + ت + ن _____

۱۹- چ + ر + ا _____

۲۰- ف + ا + ر + س + ی _____

Persian 1A
Persian for Foreigners vocabulary from pp. 33-35

Listen and circle the word that you hear:

- | | |
|----------------|------------------|
| ۱. آ - شاگرد | ۶. آ - کت |
| ب - ساعت | ب - بزرگ |
| ج - سیاه | ج - کچ |
| د - ساده | د - کفش |
| ۲. آ - خانه | ۷. آ - مرد |
| ب - جمله | ب - زرد |
| ج - خانم | ج - بد |
| د - جوانی | د - مداد |
| ۳. آ - دانشگاه | ۸. آ - هوا |
| ب - دیوار | ب - او |
| ج - دختر | ج - مو |
| د - دانشجو | د - خوب |
| ۴. آ - استاد | ۹. آ - تخته سیاه |
| ب - آقا | ب - قهوه ای |
| ج - آسمان | ج - کلاس |
| د - آبی | د - آقای امینی |
| ۵. آ - پیراهن | ۱۰. آ - قلم |
| ب - تمیز | ب - مواد |
| ج - تخته سیاه | ج - میز |
| د - پروین | د - گرم |

Match the independent form of each letter given with its appropriate initial form.

Example:	ی
	یک <input checked="" type="checkbox"/>
	دو <input type="checkbox"/>
	پنج <input type="checkbox"/>
	نه <input type="checkbox"/>

۳ - ب	۱ - س
مرسی <input type="checkbox"/>	صبح بخیر <input type="checkbox"/>
نخیر <input type="checkbox"/>	شب بخیر <input type="checkbox"/>
لطف <input type="checkbox"/>	بسلامت <input type="checkbox"/>
بله <input type="checkbox"/>	سلام <input type="checkbox"/>

۴ - ص	۲ - خ
ساعت <input type="checkbox"/>	چطور <input type="checkbox"/>
صندلی <input type="checkbox"/>	حالتان <input type="checkbox"/>
کتاب <input type="checkbox"/>	متشکرم <input type="checkbox"/>
میز <input type="checkbox"/>	خدا حافظ <input type="checkbox"/>

۵ - ف

☐ عربی

☐ فارسی

☐ عبری

☐ ترکی

۸ - ل

☐ انگلیس

☐ آمریکا

☐ پاریس

☐ لندن

۶ - ق

☐ مداد

☐ دفتر

☐ قلم

☐ کیف

۹ - ه

☐ فرانسه

☐ مصر

☐ هندوستان

☐ عراق

۷ - ش

☐ صبح

☐ شب

☐ ظهر

☐ بعدازظهر

۱۰ - ی

☐ پنج

☐ هفت

☐ یازده

☐ سیزده

۱۱ - ح

هوشنگ ☐

فریدون ☐

حامد ☐

جمشید ☐

۱۲ - ث

پروین ☐

ثریا ☐

شهرین ☐

توران ☐

۱۳ - ن

پنج ☐

هفت ☐

نوزده ☐

بیست ☐

۱۴ - ک

کتاب ☐

قلم ☐

دوست ☐

ایرانی ☐

۱۵ - ف

فرانسه ☐

مصر ☐

هندوستان ☐

عراق ☐

Do you know these people?

نکی	جان
مالی	پال
بابی	ادی
تد	باب
داوود	راب
کوروش	سوزن
سو	روت
علی	جاش
ادی	شیلا
سینا	کیم
نیمیا	جورج
بابک	میکي
بیل	

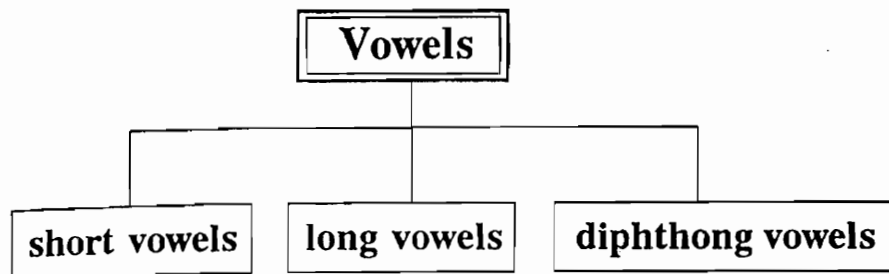
Read these words out loud :

بِرادر - پدر - مادر - بچه - ایران - آمریکا - آلمان
فرانسه - تهران - شیراز - برکلی - اصفهان - کلاس ماری
من - خانه - روز - روزنامه - دارم - ندارم - کالیفرنیا
هستم - ایرانی - آمریکایی - آلمانی - مکزیک - تو - شما
کجا - خواهر - بله - یک - دو - سه - مدرسه - دانشگاه
دانشجو - شب - خوب - خیلی خوب - مریستی - بازار

Write down these words as dictated :

LESSON ONE

Persian Sounds and Alphabet



1. Short Vowels

name	sound	final	medial*	initial
<i>fathe/zebar</i>	a, as in: cat	o/a...	—	í
<i>kasre/zir</i>	e, as in: bell	o/a...	—	í
<i>zamme/pish</i>	o, as in: mode	o	—	í

*. The medial short vowels are placed over or under the consonant, but are not normally written.

2. Long Vowels

name	sound	final	medial*	initial
<i>alef</i> : ا،	ā, as in: ball	ا، ل	ا، ل	آ
<i>vāv</i> : و، َو	u, as in: moon	و، َو	و، َو	او
<i>ye</i> : ي، َي	i, as in: feel	ي، َي**	ي، َي	اي

3. Diphthong Vowels

name	sound	final	medial	initial
—	ey, as in: pay	ي — (ي، ي)	ي — (ي، ي)	اي
—	ow, as in: no	و — (و، و)	و — (و، و)	او

*. The medial long vowels and sometimes final long vowel are called *alef*, *vāv* and *ye*, when they are consonants.

**. The medial and final long vowels have two forms, because they may be preceded by a connecting letter or non-connecting letter.

Pronunciation Exercise

کلاس - فارسی - پارسا - احمد - سلام
آبی - آرزو - آورد - آمد - آمریکا - آلمان
لازم - گل - افغانستان - گفت - رفت - خالی
عالی - علی - میداٹم - تو - او - خوب - کوه - چه
سه (سه) - پی - چرا - خیل - عینک - امروز
مال - مُردہ - شرف - جُمعہ - جمع - مُردم
صُبح - دُست - شام - بازار - ماست - دیدم
پسر - گفتش - پاکستان - تہران - برکلی - صف - صدا
یک - دو - ہشت - ہفت - ہدف - باغ - دوغ
چوب - ہندوستان - تاجیکستان - غم - زن - بچہ
آپارٹمان - اُکلند - پول - شما - فردا - سلام

Pronounce these city names and write the country names next to them:

- | | |
|-------|--------------|
| _____ | ۱- شیکاگو |
| _____ | ۲- دِہلی |
| _____ | ۳- مُسکو |
| _____ | ۴- اصفہان |
| _____ | ۵- بِلَفاست |
| _____ | ۶- قاهرہ |
| _____ | ۷- کَراچی |
| _____ | ۸- آنکارا |
| _____ | ۹- مادرید |
| _____ | ۱۰- رُم |
| _____ | ۱۱- توکیو |
| _____ | ۱۲- بَغداد |
| _____ | ۱۳- وَن کوور |
| _____ | ۱۴- مِکزیکو |
| _____ | ۱۵- پاریس |

کشورها (Countries)

آمریکا

اسپانیا

ایتالیا

ایران

ایرلند / بریتانیا

ترکیه

پاکستان

روسیه

ژاپن

عراق

فرانسه

کانادا

مصر

مکزیک

هندوستان

Pronounce these city names and write the country names next to them:

۱- شیکاگو

۲- دهلی

۳- مُسکو

۴- اصفهان

۵- بلفاست

۶- قاهره

۷- کراچی

۸- آنکارا

۹- مادرید

۱۰- رم

۱۱- توکیو

۱۲- بغداد

۱۳- وِن کوور

۱۴- مکزیکو

۱۵- پاریس

گفتگو

سلام .

سلام ، حالتان چطور است؟

خوب است ، مِرسی . حالِ شما چطور است؟
بد نیست، مُتَشکِّرم.



خُدا حَافِظ .
بِسَلَامَت .



شَبِّ بَخیر .
صُبحِ بَخیر .
لُطفِ شما زیاد .

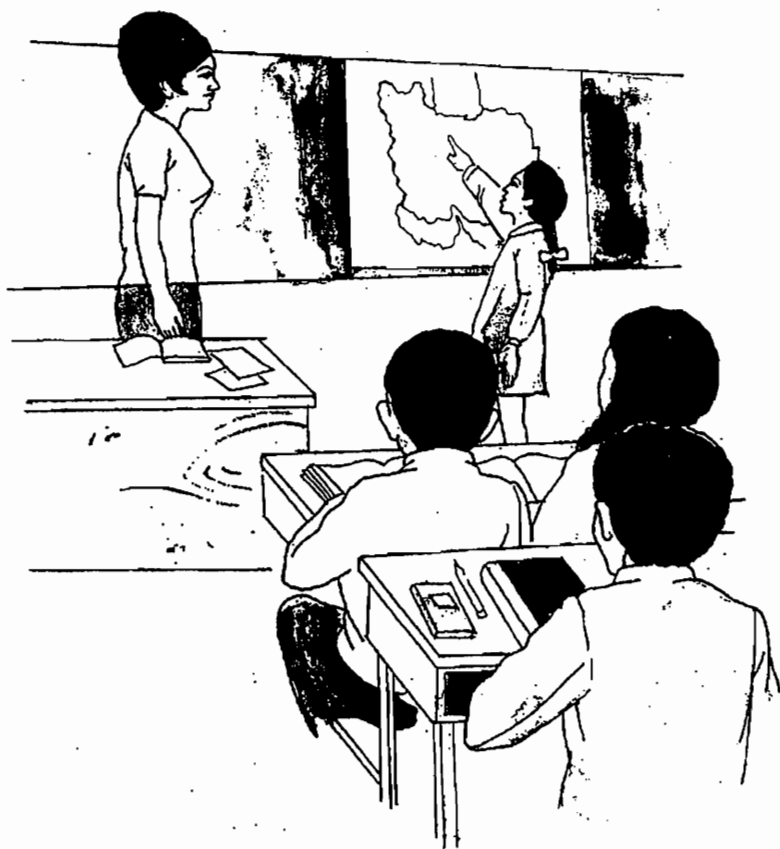
hello	سَلام
condition	حال
how	چَطور
to be	بودَن
good	خوب
you	شما
bad	بَد
is not	نیست
thanks	مُتَشَکِرَم
good-bye	خُدا حَافِظ
good-bye	بِسلامت
night	شَب
morning	صُبح
for good	بِخیر
favor	لُطف
a lot	زِیاد
who	کِی
friend	دوست
college student	دانشجو
book	کِتَاب
pencil	مَداد

brother	برادر
professor	اُستاد
name	اسم
Arabic	عَرَبِي
German	آلمان
by the way	راستی
today	امروز
to have	داشتن (دار)
afternoon	بعد از ظُهر
laboratory	آزمایشگاه
people	اهل
table, desk	میز
chair	صندلی
watch, hour, time	ساعت
notebook	دفتر
pen	قلم



کلاس فارسی

Label as many items as possible in the picture below:



گفتگو

'Conversation' (informal)

Compare the conversation on this page with the two preceding page:

- | | |
|-----------------------|-------------------|
| — سلام پرویز! چطوری؟ | — سلام "الهام"! |
| — بد نیستم. چه خبر؟ | — خوبم! تو چطوری؟ |
| — خبر زیادی نیس/نیست. | — هیچ، تو چه خبر؟ |
| — بله (آره). | — مدرسه شروع شده؟ |
| — باشه، عزیزم. | — فردا می بینمت! |
| — خدا حافظ! | — خدا حافظ! |

Homework: 1) Rewrite the conversation and translate the sentences. 2) Memorize every sentence and phrase.

Simple Greetings (colloquial)

— سلام "نِیما"!

— سلام "سارا"، حالت چطوره؟

— خوبم، مرسی؛ تُو چطوری؟

— بد نیستم، مُشکُرم.

— بعداً می بینمت.

— خیلی خوب! باشه!

— خُدا حافظ!

— خدا حافظ! سلامت!

صبح بخیر

شب بخیر

NOTE that سلام is very much the same as English "Hi" and "Hello;" therefore it could be used at any time of the day.

Homework. 1) Rewrite the conversation and translate the sentences. 2) Memorize every sentence and phrase.

Persian 1A
Practice with Greetings and Niceties

آ: سلام _____ ، صبح بخیر.

ب: سلام _____ ، بفرمایید.

آ: متشکرم ، لطفاً یک چای.

ب: بفرمایید، یک چای. دیگر امری نیست؟

آ: نه مرسی _____ ، خیلی ممنون.

ب: خواهش می کنم.

آ: خدا حافظ.

ب: خوش آمدید _____ ، خدا نگهدار.



درخانه سارا و دارا یک

درخت هست. روی این درخت
گنجشکها لانه دارند.

سارا و دارا گنجشکها را اذیت
نمیکنند. آنها نمیگذارند کسی
گنجشکها را اذیت کند.



سارا شاگرد کلاس اول است.
دارا شاگرد کلاس دوم است.
سارا در کلاس اول درس میخواند.
دارا در کلاس دوم درس میخواند.
این خواهر و برادر بچههای خوبی هستند.
بچههای خوب را همه دوست دارند.

Put down in Persian:

- ① your name :
- ② your address :
- ③ Your first class on M-W-F :
- ④ Your last class on T-Th :
- ⑤ Your roommate's name and nationality :
- ⑥ Your favorite restaurant in Berkeley :
- ⑦ Your favorite city :
- ⑧ Your favorite Persian food :
- ⑨ Your favorite food :
- ⑩ Your favorite meal of the day :
- ⑪ Your major :
- ⑫ City and Country of your birth :

Handwriting practice sheet with two rows of cursive letters and ten empty rows for practice.

Row 1: i r s f o s y l q o

Row 2: i r s f o s y l q o

Empty rows for practice:

Row 3: _____

Row 4: _____

Row 5: _____

Row 6: _____

Row 7: _____

Row 8: _____

Row 9: _____

Row 10: _____

Practicing the Persian Script

The following are the basic forms of the script:

ا ب پ ت ث د ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن و
ه ی

Practice writing the words that follow:

بد
کتاب
کوچک
کوه
میز
نو
در
صندلی
خوب

خانه
بزرگ
آقا
آمریکایی
آن
آنجا
از
اسم
امروز
ایران
ایرانی
این

اینجا
با
بچه
برای
بسیار
پدر
پزشک
پسر
تبل
تهران
جا
جدید

جوان
جعبه
چرا
چه
خانم
خراب
خیلی
دانشجو
دانشگاه
دختر
دور
راه

زرنگ
زن
سفید
سیاه
شهر
قدیمی
قرمز
کاملاً
کهنه
کی
گیج
مادر

برادر
مرد
مشهور
معلم
مهربان
میز
نزدیک
ولی
همیشه
یک
آرام
آسان

آوردن
امسال
امشب
انگلیسی
انتخابات
باغ
برداشتن
بودن
پارسال
تابستان
جواب
چرا

چطور
چیز
خوردن
داشتن
دانستن
درس
دادن
دوست
ده
دیدن
دیروز
دیشب

روی
زبان
زدن
زمستان
سال
سخت
صدا
فارسی
فهمیدن
کار
کدام
کوتاه

که
گوش
ماندن
مدرسه
میوه
نامه
نوشتن
هر
هم
همه
هیچ
یا

بردن
خریدن
خواستن
خواندن
بلند
دیگر
رفتن
روز
شب
شدن
شناختن
گرفتن

گرم
گفتن
آنقدر
آینده
اتفاقاً
ارزان
اصلاً
اطاق
اقلاً
اول
باز کردن
برادر
بستن

ترسیدن
تعداد
تقریباً
جان
چای
خوشگل
درست
دقیقه
ربط
طول
رسیدن
زیاد
ساختمان

ساده
ساعت
شمردن
فاصله داشتن
فراموش کردن
فروختن
قبلاً
قیمت
کم
گذراندن
گذشتن
مثل
مردم

مردن
مريض
مهم
نوع
نیم
هفته
هنوز
آنطور
احتمال داشتن
افتادن
اگر
امید
انداختن

اینطور
بالاخره
باور کردن
برخاستن
بعید
پس
توانستن
جالب
چنان
چنین
حتی
حدس زدن

خواب
خوابیدن
خواستن
رنگ
زمین
سرگرم
سعی کردن
شاید
شستن
شروع کردن
غذا
فرق
قوی

کشتن
گریه کردن
لازم
مشغول
مطلب
معمولاً
واقعہ
هر
هرچند
هرکه
هر وقت
هرچه
آتش

آماده
آنچه
اشکال
باران
باریدن
بازهم
بال
بخشیدن
برف
پرسیدن
پشت
پیاده
تشنه

چراغ
خسته
خلوت
درد
دیرشدن
روشن
زیر
ساختن
سردرد
شام
شکستن
شلوغ
صبحانه

طرف
فرستادن
فقط
گرسنه
مجبور
مدت
مگر
نگه داشتن
هوا
یافتن
هواپیما

گفتگو

Conversation (Colloquial)

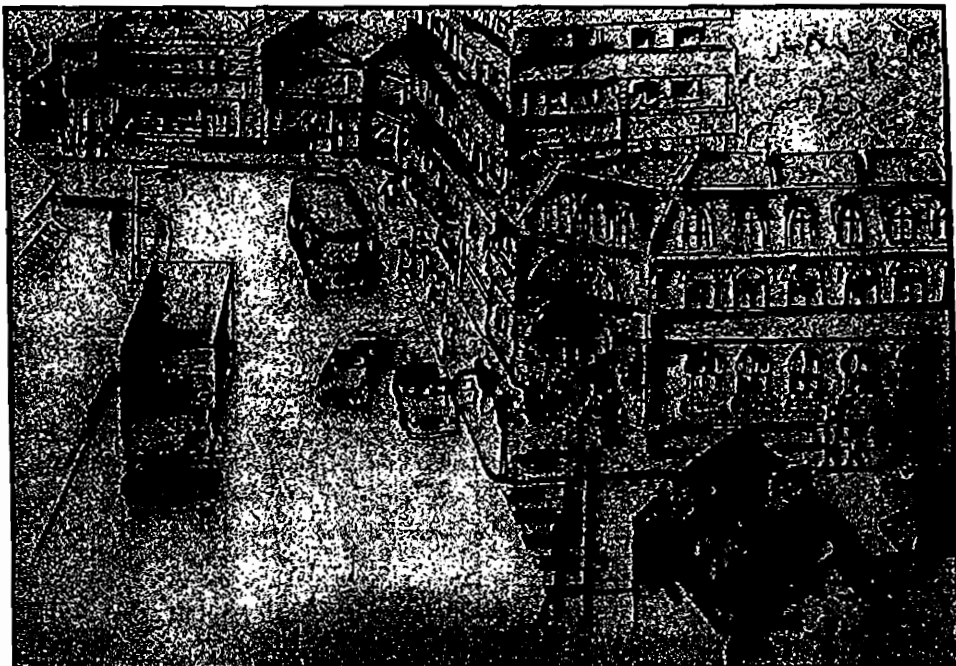
این کتابه.
این، کتابِ منه.

این مداده.
این مدادِ "مریم"ه.

— این، کتابِ منه.	— این، کتابِ کیه؟
— این، مدادِ "مریم"ه.	— این، مدادِ کیه؟
— نه، این مدادِ "مریم"ه.	— این، مدادِ "مینا"س/ست؟

NOTE that the final *silent /h/* is always preceded by an [-e], by default.

Homework: 1) Rewrite the conversation and translate the sentences. 2) Memorize every sentence and phrase. 3) Memorize the vocabulary.



1 - 12 - 13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20

20 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 - 28 - 29 - 30

Pronouns and Three Verbs in the Present Tense

Pronouns

we	ما	I	من
you (plural and sing. formal)	شما	you (sing.)	تو
they	آنها ، ایشان	s/he ¹	او

بودن (to be)

we are	ما هستیم	I am	من هستم
you are	شما هستید	you are	تو هستی
they are	آنها هستند ، ایشان هستند	s/he is	او هست ، او است

داشتن (to have)

we have	ما داریم	I have	من دارم
you have	شما دارید	you have	تو داری
they have	آنها دارند ، ایشان دارند	s/he has	او دارد

رفتن (to go)

we go	ما می رویم	I go	من می روم
you go	شما می روید	you go	تو می روی
they go	آنها می روند ، ایشان می روند	s/he goes	او می رود

¹ For the third person non-human singular (i.e. "it"), use آن which also means "that" or این "this." The verbs will conjugate the same for "it" as they do for the third person human pronoun او.

Pronouns and Three Verbs in the Present Tense Negated

Pronouns

we	ما	I	من
you (plural and sing. formal)	شما	you (sing.)	تو
they	آنها ، ایشان	s/he ¹	او

بودن (to be)

we are not	ما نیستیم	I am not	من نیستم
you are not	شما نیستید	you are not	تو نیستی
they are not	آنها نیستند، ایشان نیستند	s/he is not	او نیست

داشتن (to have)

we do not have	ما نداریم	I do not have	من ندارم
you do not have	شما ندارید	you do not have	تو نداری
they do not have	آنها /ایشان ندارند	s/he does not have	او ندارد

رفتن (to go)

we do not go	ما نمی رویم	I do not go	من نمی روم
you do not go	شما نمی روید	you do not go	تو نمی روی
they do not go	آنها/ایشان نمی روند	s/he does not go	او نمی رود

¹ For the third person non-human singular (i.e. "it"), use آن which also means "that" or این "this." The verbs will conjugate the same for "it" as they do for the third person human pronoun او.

گفتگو: شام در رستوران ایرانی



- 1- سلام. خوش آمدید.
- 2- سلام.
- 3- سلام
- (1) بفرمایید. این منو.
- (2) متشکرم.
- (1) چی میل دارید؟
- (3) برای من کباب کوبیده با گوجه لطفاً.
- (1) با برنج یا با نان؟
- (3) نان سنگک دارید؟
- (1) بله.
- (3) پس با نان سنگک و دوغ.
- (1) شما چی میل دارید؟
- (2) من عدس پلو با کشمش می خورم.
- (1) چیز دیگه میل دارید؟ سبزی خوردن؟ ماست؟
- (2) نه ممنون.

منو- رستوران هفت خوان

اسم غذا

عدس پلو با کشمش

باقالی پلو با ماهیچه

ته چین با مرغ

زرشک پلو با مرغ

خورش بادمجان

خورش قورمه سبزی

خورش فسنجان

سالاد یونانی و سوپ گوجه و کباب

قیمت

13 دلار

20 دلار

18 دلار

22 دلار

25 دلار

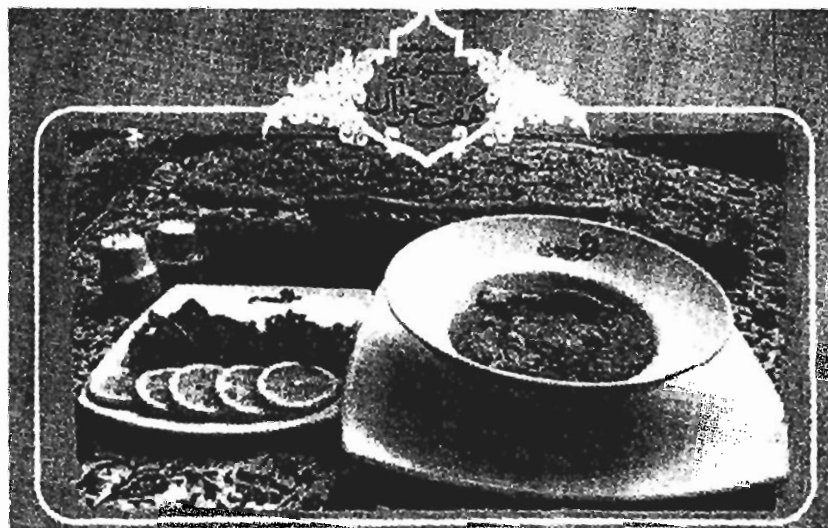
19 دلار

24 دلار

39 دلار

5 درصد

سرویس



خواندن Reading

Match the questions with an appropriate answer:

- | | |
|--|------------------------------------|
| ۱- سلام. اسم من ، ژاله است.
اسم شما ؟ | ا- بله ، من دانشجو هستم. |
| ۲- آپارتمان شما کجاست؟ در
برکلی است؟ | ب- اسم من رضا است. |
| ۳- حال شما چگونه است؟ | ج- من چهار درس دارم. |
| ۴- شما برادر دارید؟ | د- نخیر ، آنها در آمریکا
هستند. |
| ۵- برادر شما کجا است؟ | ر- او در تهران است. |
| ۶- مادر و پدر شما در تهران
هستند؟ | س- نخیر ، من افغانی هستم. |
| ۷- شما ایرانی هستید؟ | ص- در "دوینل" است. |
| ۸- شما دانشجو هستید؟ | ط- مرسی ، خوب است. |
| ۹- در این سیمستر شما چند
درس دارید؟ | ع- بله ، من یک برادر دارم. |
| ۱۰- کلاس فارسی شما کجا
است؟ | ف- بله ، در برکلی است. |

گفتگو از Teach Yourself Persian درس چهارم

- بابک: مریم جان ، سلام!
- مریم: به! با — جان، سا — ، صبح بخیر. چط —؟
- بابک: مرسی ، قرب — ، بد نی — ، تو چط —؟ خوبی؟
- مریم: خی — خوبم ، مر —.
- بابک: مریم ج — تنها هس —؟
- مریم: نه ، با — ، با دو — هستم. ب — دوستم،
یا —. یاسمن ا — بابک ا —. بابک
نق — است.
- یاسمن: سا —.
- بابک: سلام ، یا — خانم. خوش —. شما ایر —
هستید؟
- یاسمن: ب — من ایر — هستم و — مادرم ر —
است. ش — اهل ک — هستید؟
- بابک: — شیرازی هس —. شما م — مریم
دان — هستید؟
- یاسمن: —، من دان — نیستم ، م — عکاس هس —.
- بابک: به! به! چ — خوب! مر — ، امشب من — هستی؟
- مریم: بله من و یاسمن امشب منزل هستیم.

Translate the following:

- ۱- من پارسال به کانادا رفتم. من با یک دوست خوب ایرانی رفتم.
1. _____
- ۲- دوست من فرانسه خوب می داند ولی من فرانسه نمیدانم.
2. _____
- ۳- دو سال پیش به ایتالیا رفتم. ایتالیا خیلی قشنگ بود ولی خیلی گران.
3. _____
- ۴- آپارتمان من بزرگ است و من دو هم اتاقی دارم. هر دو دانشجوی هستند. من دانشجو نیستم.
4. _____
- ۵- خواهر شما امسال هم به ایران رفت؟ پدر شما در تهران است؟
5. _____
- ۶- خانه شما در خیابان "مارتین لوتر کینگ" خیلی بزرگ و قشنگ است ولی از دانشگاه دور است.
6. _____
- ۷- تو به او چی گفتی؟ خیلی خوشحال نیست.
7. _____

لغات: Vocabulary

خیابان: St., Ave.

هر دو: both

قشنگ: beautiful

هم اتاقی: roommate

خرید

- سلام آقا، ببخشید، این سینی چند است؟ (چنده؟)
- سلام. این سینی نود و نه دلار است.
- خیلی گران است! (گرانه) نمی شود ارزان تر حساب کنید.
- صنایع دستی است خانم. کار اصفهان است.

- واقعا؟

- بله. خودم از ایران آوردم.

- باشه. پس آن را می خرم.

- مبارک باشد. (باشه)

پرسش:

- تازگی چه چیز گرانی خریدی؟
- تازگی چه چیز ارزانی خریدی؟
- آیا زندگی در شهر شما گران است؟



To Be (بودن) in the Full and Contrasted Forms of the Present Tense

Full forms

هستیم (ما)	هستم (من)
هستید (شما)	هستی (تو)
هستند (آنها ، ایشان)	است / هست (او ، آن)

The Sounds of the Contrasted Form

[im]	[am]
[id]	[i]
[and]	[ast] / [st]

The Contrasted Form After Consonants

یم...	م...
ید...	ی...
ند...	ست...

The Contrasted Form After the Letters [ی] [و] [ا] [ه]

ایم ... / یم ...	ام...
اید ... / ید ...	ای ... / یی ...
اند ... ¹	است / ست ² ...

¹ In the case of a word ending in ی, this can also be written without the ¹ and connected to the ی before it. For example, both of the following sentences are correct: آنها انیرانی اند. / آنها ایرانیند.

² You have already seen how this can collapse into the sound [st] with the question words, as in چیست [chist], کجاست [kɒjɒst], کیست [kist].

Personal Endings: The Verb 'to be' (the short copulas)

— من ایرانی ام. — ما خوشحالیم.
 — تو خوبی. — شما پز شکید.
 — او آمریکایی است. — آنها دگترند.

Suffix	Pronoun
م \ ام	من
ی \ ای، ای	تو
است	او
یم \ ایم	ما
ید \ اید	شما
ند \ آند	آن ها

NOTE: With the exclusion of *ast* است, after long vowels and the final silent /h/ (e.g., خانه), an *alef* or a /ی/ (the choice is that of the author's) intervene between the personal ending and the word it is added to. (In the case of /ی/ in the 3rd plural, either آند is used or the suffix ند is directly connected to the /ی/.) E.g.:

من اینجا ام \ یم، تو دانشجو ای \ یی، ما خانه ایم \ ییم، شما آمریکایی اید \ یید، آنها ایرانی اند \ یرانیند.

Homework: Write 5 sentences in which you incorporate the Personal copulas.

گفتگو

Asking about Nationalities

- آقای حسینی — خانم شما کجایی هستید؟
خانم جونز — من آمریکایی ام.
آقای حسینی — فارسی بلدید؟
خانم جونز — بله ، کمی فارسی بلدم.
آقای حسینی — استاد فارسی شما کیست؟
خانم جونز — اسم ایشان "خانم دکتر پرنظر" است.
آقای حسینی — ایشان کجایی هستند؟
خانم جونز — ایشان ایرانی اند.
آقای حسینی — کلاس عربی در دانشگاه هم هست؟
خانم جونز — بله ، کلاس عربی هست.
آقای حسینی — اسم استاد عربی چیست؟
خانم جونز — اسم ایشان "آقای دکتر صدیق" است.
آقای حسینی — ایشان کجایی هستند؟
خانم جونز — ایشان فلسطینی اند.
آقای حسینی — شما عربی هم بلدید؟
خانم جونز — نه خیر ، عربی بلد نیستم.
آقای حسینی — اما انگلیسی خوب بلدید. نه؟
خانم جونز — بله ، من آمریکایی هستم!

New Vocabulary

بلد بودن

کمی

هم

اما

Name of Countries: How to Treat Them

کشور	زبان	ملیت
ایران	فارسی	ایرانی
آفغانستان	دري، پشتو	افغانی
تاجیکستان	تاجیکی	تاجیک
آلمان	آلمانی	آلمانی
آمریکا	انگلیسی	آمریکایی
اسپانیا	اسپانیولی	اسپانیایی
انگلیس \ انگلستان	انگلیسی	انگلیسی (انگلیس)
ایتالیا	ایتالیایی	ایتالیایی
پاکستان	اردو	پاکستانی
ترکیه	ترکی	ترک
عراق	عربی	عراقی
عربستان	عربی	عرب
فرانسه	فرانسوی \ فرانسه	فرانسوی
مصر	عربی	مصری
مکزیک	مکزیکي \ اسپانیایی	مکزیکي

— آقا ببخشید، شما کجایی هستید؟ — من ایرانی هستم.
 — شما کجایی هستید؟ — من مکزیکي هستم.

Homework: Learn how to ask someone's nationality and say yours.

Persian 1A

Communication: Expressions with داشتن and بودن

Using only Persian, find someone who...

با استفاده از زبان فارسی ، کسی را پیدا کنید که...

1. . . knows Spanish.

۱. . . اسپانیایی بلد است.

2. . . knows a Middle Eastern language other than Persian.

۲. . . زبان خاور میانه به غیر از فارسی بلد است.

3. . . plays (i.e. "knows") a musical instrument.

۳. . . سازی بلد است.

4. . . is not a native of California.

۴. اهل کالیفرنیا نیست.

5. . . is from Los Angeles.

۵. . . اهل لوس آنجلس است.

6. . . will be home tonight.

۶. . . امشب منزل است.

7. . . is younger than or the same age as you.

۷. . . هم سن یا جوانتر از شما است.

You may find the following questions helpful:

شما _____ بلدی؟

شما اهل کجایید؟

شما امشب منزلید؟

شما چند سال دارید؟

سازها (musical instruments)

ویولن سل

فلوت

ضرب

؟؟؟

پیانو

گیتار

ویولن

ساکسوفن

اسمی بیشتر از یک بار ننویسید!

Answer the following questions with complete sentences:

۱- دیشب من در کتابخانه بودم. تو کجا بودی؟

۲- دیشب ساعت ۸ کجا بودی؟

۳- آپارتمان شما چند اتاق دارد؟

۴- شما هم اتاقی دارید؟ چند هم اتاقی دارید؟

۵- هم اتاقی شما ایرانی است؟ کجایی است؟

۶- هم کلاسی شما ایرانی است؟

Answer the following questions with complete sentences:

۷- آیا شما در خانه فرش ایرانی دارید؟

۸- آیا غذا در این رستوران خوب است؟

۹- آیا غذا در این رستوران خیلی گران است؟

۱۰- آیا خانه شما در برکلی است؟

۱۱- این سمستر شما چند کلاس دارید؟

۱۲- کلاس فارسی شما هر روز است؟

۱۳- کلاس فارسی چند روز در هفته است؟

Answer the following questions with complete sentences:

۱۴- آیا کلاس فیزیک شما هر روز ساعت ده است؟

۱۵- آیا این سمستر شما کلاس شیمی و بیولوژی دارید؟

Vocabulary

گران-expensive

هم کلاس-classmate

کتابخانه-library

هر روز-every day

فرش-carpet, rug

اتاق-room

غذا-food

هم اتاقی-roommate

به این پرسش‌ها پاسخ دهید:

۱. امروز هوا چطور است؟
۲. خانه شما در کدام خیابان است؟
۳. چرا دیروز به خانه او نرفتید؟
۴. آیا امروز صبح روزنامه خواندید؟
۵. شما چند خواهر و چند برادر دارید؟
۶. آیا در این شهر آپارتمان ارزان هست؟
۷. در خانه شما فرش ایرانی هست؟
۸. آیا امروز شما خسته هستید؟
۹. چطورید؟ حال شما چطور است؟
۱۰. کلاس فارسی شما آسان است؟
۱۱. آیا معلم فارسی شما ایرانی است؟
۱۲. آیا دوست نزدیک شما ایرانی است؟
۱۳. خانه شما به مدرسه دور است؟
۱۴. آیا شما آمریکایی نیستید؟

اعضای بدن

Label the following parts of the body:



۱- ابرو

۲- بینی

۳- پا

۴- چشم

۵- دست

۶- دندان

۷- دهان

۸- سر

۹- صورت

۱۰- گوش

۱۱- لب

۱۲- مو

عضو (جمع = أَعْضَاءُ) - part

بدن - body

Persian 1A

Practice with اضافہ: Connecting Nouns and Adjectives

Working in pairs, see how many logical combinations of nouns in column آ and adjectives in column ب you can make. Add a ی or a ہ to the nouns as necessary. Several combinations may be possible for each noun:

<u>آ</u>	<u>ب</u>
خانہ	آبی
چشم	بزرگ
خواہر	جالب
سؤال	ایرانی
کیاب	سخت
کتاب	سرد
کیف	سفید
مو	سیاہ
ہوا	گران

Please Answer

- ① امروز هوا چگونه است؟
- ② آن کتاب‌ها به فارسی است؟
- ③ چرا دیروز به مدرسه نرفت؟
- ④ آیا در این سمتر شما کلاس ششم دارید؟
- ⑤ آیا پدر شما هم در بیکلی است؟
- ⑥ خانه شما در اکلند است؟
- ⑦ دیشب هوا بارانی بود؟
- ⑧ برادر شما کجاست؟
- ⑨ مادر شما ایرانی است؟
- ⑩ پدر بزرگ شما در کجا زندگی میکند؟
- ⑪ شما در خوابگاه زندگی میکنید یا در آپارتمان؟
- ⑫ برادر شما چند سال دارد؟
- ⑬ آیا آنها دیروز به کلاس نهمی رفتند؟
- ⑭ آیا دیروز در کلاس فرانسه فیلم دیدید؟
- ⑮ آیا دیروز هوا گرم و آفتابی بود یا سرد و بارانی؟
- ⑯ دوست ایرانی شما در اکلند خانه‌ای دارد؟
- ⑰ چرا دیشب به سینما نرفتید؟

- ۱۸ شما در دانشگاه تهران دانشجو بودید ؟
- ۱۹ شما آن کتاب گران را دیشب خریدید ؟
- ۲۰ شما در خانه فرش ایرانی دارید ؟
- ۲۱ چند هم‌اتاقی داری ؟
- ۲۲ دیروز از خانه به دانشگاه چطور آمدی ؟
- ۲۳ دیشب چطور به سان‌فرانسیسکو رفتی ؟
- ۲۴ شما در خانه کتاب فارسی دارید ؟
- ۲۵ دیشب تلویزیون دیدی ؟ برنامه ایرانی‌ها را دیدی ؟

new vocabulary

school	مدرسه	library	کتابخانه
warm	گرم	friend	دوست
cold	سرد	to come	آمدن
also	هم	to go	رفتن
University	دانشگاه	roommate	هم‌اتاقی
" Student	دانشجو	to live	زندگی کردن
Program	برنامه		

خانواده

I myself من خودم
 پدر و مادر پدر بزرگ مادر بزرگ
 برادر و خواهر

husband شوهر wife زن

Paternal Uncle & Aunt. عمو و عمه

Maternal Uncle & Aunt دایی و خاله

زن دایی }
 شوهر خاله }
 زن عمو }
 شوهر عمه }

aunts
& uncles

زن برادر - برادر شوهر - خواهر شوهر - پدر زن }
 مادر زن - مادر شوهر - پدر شوهر - داماد - عروس }

in-laws

خواهرزاده - برادرزاده - پسر خواهر - دختر برادر etc
 niece, nephew, etc

پدر دایی }
 دختر عمو }
 پدر خاله }
 دختر عمه }
 پدر عمه }
 دختر خاله }
 پسر عمو }
 دختر دایی }

Cousins

FAMILY

خانواده



1. grandmother } grandparents
2. grandfather }

3. mother } parents
4. father }

5. sister-in-law } in-laws
6. brother-in-law
7. mother-in-law
8. father-in-law }

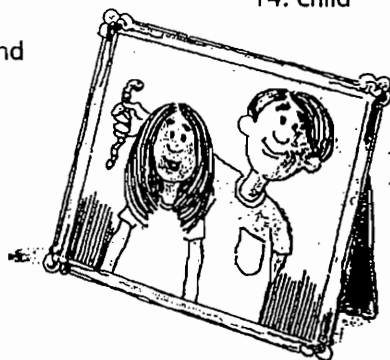
9. daughter } children
10. son }

11. dog } pet
12. cat }

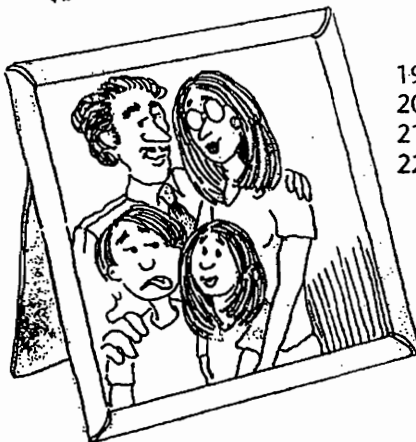
13. adult
14. child



15. wife
16. husband



17. sister } siblings
18. brother }



19. aunt
20. uncle
21. niece
22. nephew



23. single parent
24. cousin

گفتگو از Teach Yourself Persian درس پنجم

داریوش: مریم جان، این دوست من امیر است. امیر، مریم دخترخاله من است.

امیر: سلام مریم. شما دختر _____ داریوش هستید؟

مریم: بله، من _____ دخترخاله _____ هستم. شما دوست دار _____ هستید؟

امیر: من _____ همکلاس دار _____ هستم.

مریم: _____ فامیل شما چیست؟

امیر: _____ فامیل من اخوان _____.

مریم: اخ _____؟ شما بر _____ سارا نیست؟

امیر: چرا، من _____ برادر بزرگ _____ سارا هستم. سارا دو _____

شماست؟

مریم: _____، سارا دو _____ خیلی _____ من _____ و تو _____

من و سارا _____ هم یک _____ است.

امیر: ج _____؟ چه ج _____! پس تو _____ شما _____ آینده

_____؟

مریم: بله. تو _____ شما ک _____ است؟

امیر: تو _____ من _____ آبان _____. مریم، خا _____ تو

کج _____؟

مریم: خانه _____ در خیا _____ سعدی _____. خانه _____ تو

کجاست؟

امیر: خانه ما در قلعهک است.

گفتگو از Teach Yourself Persian درس پنجم

به پرسشهای زیر (با جمله کامل) پاسخ دهید:

Answer the following questions (with complete sentences):

۱. رابطهٔ مریم با داریوش چیست؟ مادرِ مریم کیست؟

۲. آیا داریوش دوستِ امیر است؟

۳. اسمِ فامیلِ امیر چیست؟

۴. سارا کیست؟

۵. تولدِ امیر کی است؟

۶. خانهٔ مریم در کدام خیابان است؟

رابطه - relation

Attached Possessive Endings

Words ending in consonants

example: برادر

برادر من ← براردم	برادر ما ← برادرمان
برادر تو ← برادرت	برادر شما ← برادرتان
برادر او ← برادرش	برادر آنها/برادر ایشان ← برادرشان

Words ending in ی (same as words ending in consonants)

example: صندلی

صندلی من ← صندلیم	صندلی ما ← صندلیمان
صندلی تو ← صندلیت	صندلی شما ← صندلیتان
صندلی او ← صندلیش	صندلی آنها/صندلی ایشان ← صندلیشان

Words ending in و

example: پتو

پتو من ← پتویم	پتو ما ← پتویمان
پتو تو ← پتویت	پتو شما ← پتویتان
پتو او ← پتویش	پتو آنها/پتو ایشان ← پتویشان

Words ending in آ (same as words ending in و)

example: دوستها

دوستهای من ← دوستهایم	دوستهای ما ← دوستهایمان
دوستهای تو ← دوستهایت	دوستهای شما ← دوستهایتان
دوستهای او ← دوستهایش	دوستهای آنها/دوستهای ایشان ← دوستهایشان

Words ending in silent ه

example: خانه

خانه من ← خانهام	خانه ما ← خانهمان
خانه تو ← خانهات	خانه شما ← خانهاتان
خانه او ← خانهاش	خانه آنها/خانه ایشان ← خانهشان

Personal Endings: Possessive/Objective

- دوست من ایرانی است (= ایرانی ست). — دوستم ایرانی است.
 — دوست تو عرب است. — دوستت عرب است.
 — دوست او هندی است (= هندی ست). — دوستش هندی است.
 — دوستان ما ترک هستند. — دوستانمان ترک هستند.
 — دوست شما اسپانیایی است. — دوستان اسپانیایی است.
 — دوستان آن ها آمریکایی هستند. — دوستانشان آمریکایی هستند.

Suffix	Pronoun
—م	من
—ت	تو
—ش	او
—مان	ما
—تان	شما
—شان	آن ها

Homework: Write 5 sentences in which you incorporate the Personal Suffixes as well as nationality (could be the make of a car as well); example:

— ماشین من ژاپنی است < ماشینم ژاپنی است 'My car is Japanese'

گفتگو: دیروز چه کار کردی؟

Two close friends, Leila and Farhad, tell each other what they did yesterday. Find and circle all the verbs in the dialogue. How many different verbs can you find? How would you find each one in a dictionary?:

لیلا: فرهاد، دیروز کجا بودی؟

فرهاد: دیروز؟ در برکلی بودم. پسر خاله ام از لس آنجلس آمد.

لیلا: جدا؟ چه کار کردید؟

فرهاد: شام در یک رستوران مکزیکه خوردیم و بعد از آن به سینما رفتیم و یک فیلم خارجی دیدیم.

لیلا: فیلم چطور بود؟ خوب بود؟

فرهاد: آره، خیلی خوب بود. جای خالی بود. تو دیروز چه کار کردی؟

لیلا: هیچ! همه روز در کتابخانه بودم و درس خواندم. امروز صبح امتحان بزرگی

داشتم. پسر خاله ات هنوز در برکلی است؟

فرهاد: نه. صبح به لس آنجلس برگشت.

dinner – شام

after – بعد از

foreign – خارجی

جای خالی بود – “Your (inf.) place was empty.” Meaning, “I wish you had been there.”

nothing – هیچ

all – همه

still – هنوز

خواندن

دوست من امسال از ایران آمد. او در تهران کار می کرد. کار او خیلی خوب بود. او کارش را دوست داشت. پدر و مادر او هم از ایران آمدند و همه آنها در لُس آنجلس زندگی می کنند. برادر او در «وست وود» یک مغازه کوچک دارد و آنتیک ایرانی می فروشد.

من برای «کریسمس» به لُس آنجلس رفتم و به مغازه آنتیک آنها رفتم. مغازه آنتیک آنها کوچک است ولی خیلی قشنگ است. آنتیک های ایرانی و فرش های گران و زیبا دارند.

شب به خانه آنها در «ولی» رفتیم. مادر او غذای ایرانی درست کرد و با هم خوردیم. خانه آنها در «ولی» از کار و مغازه آنها خیلی دور است. هر روز سه ساعت در بزرگراه هستند. آنها زندگی در لُس آنجلس را خیلی دوست ندارند. ولی دوستهای ایرانی، رادیو و تلویزیون، روزنامه و غذای ایرانی دارند و همیشه فارسی حرف می زنند. در آنجا ایرانی خیلی هست. لُس آجلس «تهران جلس» است!

کلمات جدید:

برای - for, for the sake of	کار کردن - to work
برایشان - for them	کار می‌کرد - s/he was working
درست کردن - to prepare, to fix	مغازه - store, shop
حرف زدن - to speak	فروختن - to sell
حرف می‌زنند - they speak	می‌فروشد - s/he sells
نویسنده - the writer	فرش - carpet, rug

به پرسشهای زیر با جمله کامل پاسخ دهید:

(Answer with complete sentences):

۱. دوستِ نویسنده از کجا آمد؟ _____

۲. آیا مادر و پدرِ دوستِ نویسنده هم آمدند؟ _____

۳. نویسنده برای «کریسمس» کجا رفت؟ _____

۴. مغازه برادرِ دوستِ نویسنده چگونه است؟ _____

۵. شب کجا رفتند؟ _____

۶. مادرِ دوست چه درست کرد؟ _____

۷. آنها چرا لس آنجلس را خیلی دوست ندارند؟ _____

۸. لس آنجلس چرا برایشان خوب است؟ _____

Persian 1A

Practice with Verbs in the Simple Past

Find an appropriate verb for each sentence. Conjugate the verb in the simple past to fill in the blank:

رسیدن	خریدن	آمدن
زدن	خوردن	بازی کردن
زندگی کردن	درس خواندن	برگشتن
نوشتن		

۱. علی در یک مهمانی («پارتی») برای دوستهایش گیتار _____.
۲. بعد از کلاس ، من به خانه _____ و خوابیدم چون خیلی خسته بودم. (چون = because)
۳. ما دیشب تا ساعت سه _____ چون امروز صبح امتحان بزرگی داشتیم. (تا = until).
۴. امروز صبح در کلاس فارسی ، من قهوه با شیر _____.
۵. پارسال دوستم از ایتالیا به برکلی آمد. او در خیابان تلاکراف یک پیراهن جالبی _____.
۶. آن استاد تاریخ پنج کتاب _____.
۷. شما چطور بدون اینترنت _____ ؟
۸. هفته پیش ، دوستهایم به خانه ام _____ . شام برای آنها درست کردم ولی غذایم خیلی بدمزه بود!
۹. در دبیرستان ، تو فوتبال آمریکایی _____ ؟
۱۰. امروز من به دانشگاه دیر _____ چون اتوبوس دیر آمد.

لطفاً این جمل‌ها را به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. برادر دوست من دیروز از ایران آمد.

۲. او در تهران زندگی می‌کند.

۳. پدر دوست من در واشنگتن زندگی می‌کند.

۴. او در آن مغازه کار می‌کند.

۵. امروز صبح روزنامه خریدید؟

۶. شما امروز روزنامه خریدید؟

۷. من امروز «کرانیکل» را خواندم.

۸. این کتاب‌ها را از کجا خریدید؟

۹. شما آن فیلم را دیدید؟

۱۰. کتاب فارسی مرا ندیدید؟

۱۱. من غذای ایرانی دوست دارم.

۱۲. هم اُتاقی شما کجاست؟

۱۳. شما دوغ و چلو کباب دوست دارید؟

۱۴. من «بوریتو» و «پیتزا» خیلی دوست دارم.

۱۵. شما عینک ندارید؟

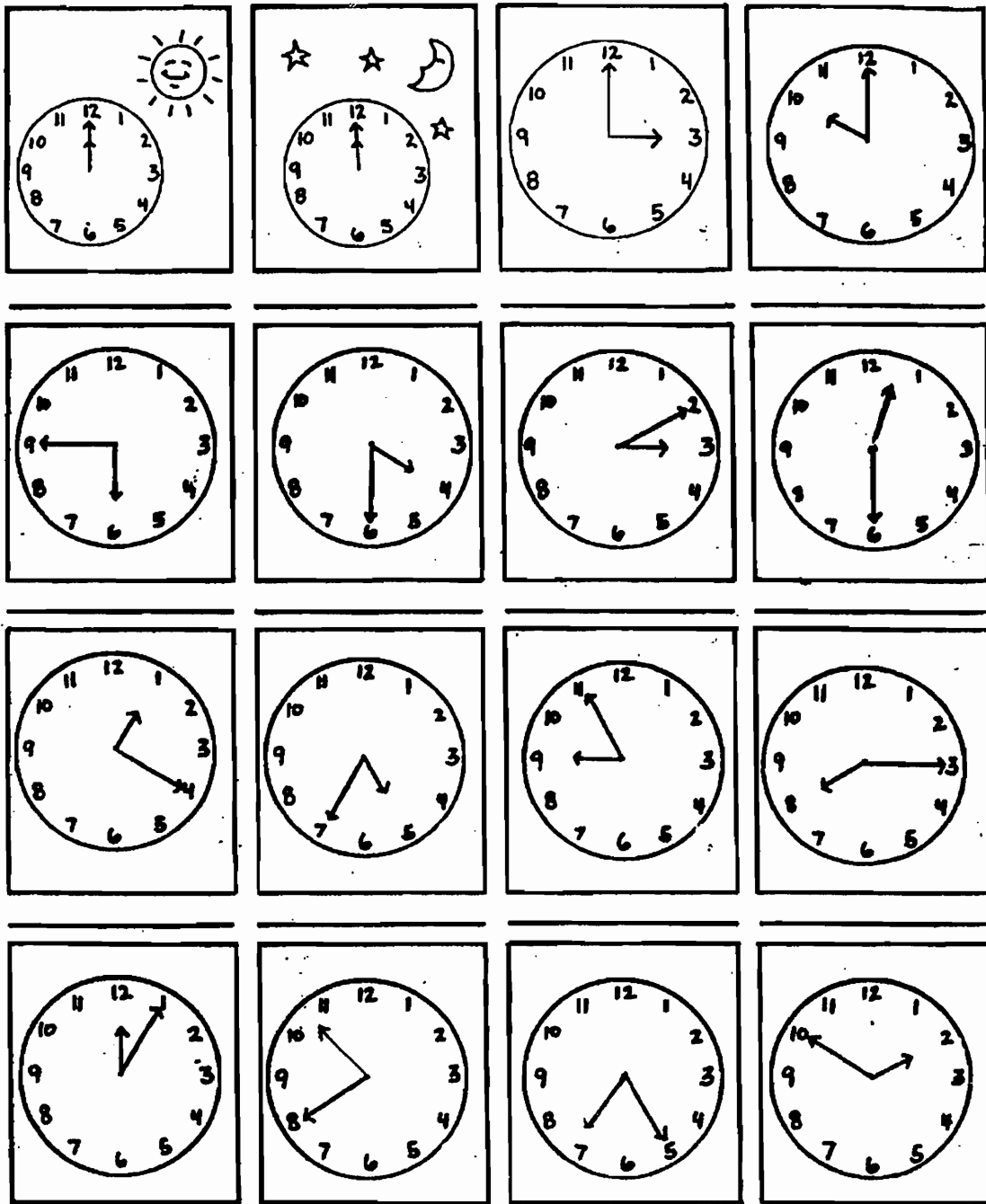
۱۶. عینک شما کجاست؟ اینجا نیست.

۱۷. سیروس و سینا به کتابخانه رفتند. کجا رفتند؟

۱۸. این فرش ایرانی خیلی قشنگ است. من آن را خیلی دوست دارم.

۱۹. این فرش را از کجا خریدید؟ آن را در ایران خریدید؟

۲۰. نخیر. این فرش را در کالیفرنیا خریدیم. آن را از آن مغازه فرش در لس آنجلس خریدیم.



"اعت چذاست؟"

Match the times with the clocks:

- ۱- ساعت هشت و ربع است.
- ۲- ساعت چهار و نیم است.
- ۳- ساعت هفت و بیست و پنج دقیقه است.
- ۴- ساعت سه و ده دقیقه است.
- ۵- ساعت ده است.
- ۶- ساعت ده دقیقه به دو است.
- ۷- ساعت یک و بیست دقیقه است.
- ۸- ساعت یک ربع به شش است.
- ۹- ساعت دوازده شب است.
- ۱۰- ساعت دوازده و پنج دقیقه است.
- ۱۱- ساعت پنج و سی و پنج دقیقه است.
- ۱۲- ساعت بیست دقیقه به یازده است.
- ۱۳- ساعت دوازده ظهر است.
- ۱۴- ساعت سه است.
- ۱۵- ساعت دوازده و نیم است.
- ۱۶- ساعت پنج دقیقه به نو است.

لطفاً ساعت‌ها را کامل کنید

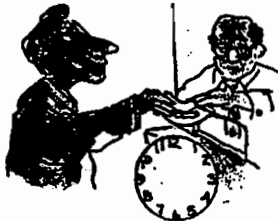
EVERYDAY LIFE

A Mother's Day



A Worker's Day

یک روز در زندگی یک کارگر



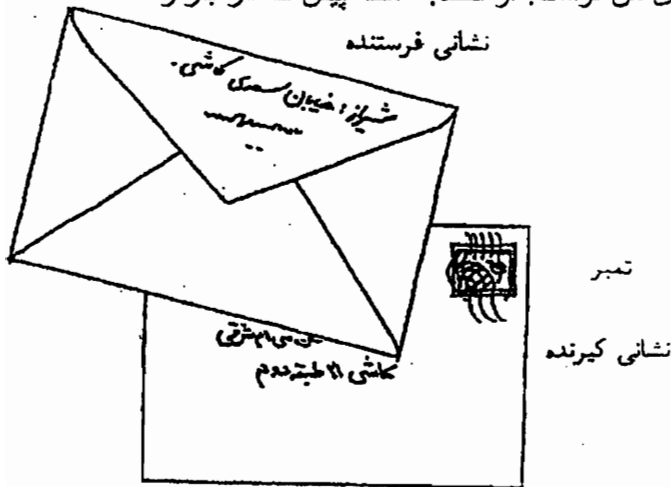


نامه ای از ایران

نامه رسان (پستی)

دیروز یک نامه از برادرم رابرت داشتم. رابرت شش سال از من بزرگتر است. تابستان سال پیش به ایران رفت و در تهران کار گرفت. رابرت در ایران دوستان زیادی دارد. یکی از دوستانش آقای بیژن ثریاست. من بیژن را خوب می شناختم، سه سال پیش که در آمریکا بود با هم در یک خانه زندگی می کردیم.

بیژن تابستان گذشته از دانشگاه میشیگان دکترا گرفت و به ایران برگشت. او تا دو ماه پیش در دانشگاه تهران کار می کرد، استاد زبان انگلیسی بود. رابرت، خبر را از بیژن برای من نوشت. او گفت: "هفته پیش که در بازار خرید می کردم، بیژن را دیدم..."



گرفته - پیش

گرفتن - to get, obtain

تا - until

زیاد - many

خرید کردن - to go shopping, shop

شناختن - to know, be acquainted with

کتاب بزرگ - کتاب مارس - دانشگاه کالیفرنیا - دوست خوب
خانه گران - مدرسه خوب - بچه کوچک - مغازه ارزان
آقای پیر - صدای بد - آقای ایران - غذای ایرانی - غذای خوشمزه
بانوی جوان - کدوی زرد - عموی پولدار - عموی پیرو پولدار
صندلی بزرگ

صندلی های بزرگ - کتابهای انگلیسی - خانه های ارزان - صداهای خوب

- ۱- دیشب در آن رستوران مکزیکي شام خوردیم.
- ۲- آن دو فیلم ایتالیایی را دیدم.
- ۳- دیروز به کلاس فارسی رفتم.
- ۴- دیشب به کتابخانه دانشگاه رفتم.
- ۵- روزنامه امروز را خواندم.
- ۶- کتابخانه آن شهر خیلی بزرگ است.
- ۷- بچه های آن کلاس به فارسی حرف زدند.
- ۸- دیروز دو کتاب فارسی از کتابخانه به کلاس آوردم.
- ۹- او یک آپارتمان ارزان در خیابان تلگراف دارد.
- ۱۰- پارسال دو کورس عربی داشتند.
- ۱۱- در آن دانشگاه یک کورس کامپیوتر و یک کورس شیمی دارد.
- ۱۲- روزنامه شان فرانسیکو کرائیکل "خیلی خوب نیست.
- ۱۳- شهر سان فرانسیکو خیلی دور نیست.
- ۱۴- پارسال در دانشگاه تهران کار کرد.
- ۱۵- او خیلی دوست ایرانی دارد.

Practice with Adjectives

Complete each sentence with an appropriate adjective from the list. Do not use any word more than once:

ا - بزرگ	د - آبی	ص - جوانی
ب - خوشمزه	ر - بلند	ط - طلایی
ج - کوچکی	س - گرانی	ع - سرد
		ف - کثیف

۱. «فرانک سناترا» چشمهای خیلی _____ دارد.
۲. عمویم ماشین «مرسدس بنز» _____ دارد. ایشان ماشینهای «مرسدس بنز» را دوست دارند.
۳. کباب این رستوران _____ نیست. غذای اینجا خیلی بد است!
۴. فصل تابستان در برکلی _____ است.
۵. «بمبی» اسم فیلمی است. در فیلم ، "بمبی" اسم یک آهوی _____ است.
۶. «دامبو» هم اسم فیلمی است. «دامبو» اسم یک فیل با گوشهای _____ است.
۷. آن دانشجو تنبل است. آپارتمانش همیشه _____ است.
۸. در خیابان "هالی وود" ، ستاره های _____ روی زمین هست.
۹. درختهای دانشگاه برکلی بزرگ و _____ هستند. مرد و زنان در آن درختها زندگی می کنند!
۱۰. «ایسلاند» کشور _____ است.

خانه ما

خانه ما _____ و _____ بود. درها و _____
 (صفت) (صفت) (اسم جمع + اضافه)
 خانه ما تمیز بود. خانه ما یک حیاط _____ داشت. در وسط حیاط
 (صفت)
 یک _____ قرار داشت. پدرم هر سال در باغچه _____ و _____
 (اسم) (اسم)
 قشنگ می کاشت. در حیاط خانه ما یک گربه سفید و _____
 (اسم + اضافه)
 زندگی می کرد. حسن، _____ کوچکم، این
 (صفت) (عضو خانواده + اضافه)
 گربه _____ را خیلی دوست داشت. او به این
 (صفت + اضافه) (صفت)
 گربه _____ می داد و با آن بازی می کرد. حسن و _____
 (اسم) (عضو خانواده)
 این خانه _____ را دوست داشتند. مادرم و _____ این
 (صفت) (عضو خانواده + من)
 خانه _____ را دوست نداشتند.
 (صفت)

قرار داشتن - to be located

باغچه - garden

کاشتن - to plant

گربه - cat

دادن - to give

صفت - adjective

اسم - noun

جمع - plural

عضو - member

خانواده - فامیل

وسط - middle

نام های زیر را با جمله کامل مقایسه کنید:

(Compare each of the following pairs of nouns with a complete sentence):

مثال (example): زبان فارسی و زبان انگلیسی: زبان فارسی آسانتر از زبان انگلیسی

است. / زبان فارسی از زبان انگلیسی آسانتر است.

۱- سان فرانسیسکو و لس آنجلس:

۲- ماشین و دوچرخه:

۳- کباب و بستنی:

۴- دانشگاه برکلی و دانشگاه استنفورد:

۵- قهوه و چای (یا آبجو):

Comparative and Superlative Adjectives

- ا- این سیب از آن سیب بزرگتر است.
 - ب- این سیب بزرگتر است تا آن سیب.
 - ج- این خانه گرانترین خانه این خیابان است.
 - د- این خانه از همه خانه‌ها گرانتر است.
-

- ۱. کتاب شما از کتاب من گرانتر است ولی بهتر نیست.
- ۲. غذای این رستوران از غذای آن رستوران بهتر و ارزانتر است.
- ۳. این خانم پرحرفتر است تا آن آقا.
- ۴. او از همه ما پرحرفتر است. او پرحرفترین شاگرد این کلاس است.
- ۵. آنها خانه بزرگتری خریدند.
- ۶. آن فیلم ایتالیایی طولانیتر است تا آن فیلم سوئدی.
- ۷. این کارگران بیشتر کار می کنند ولی کمتر پول دارند.
- ۸. من از شما دیرتر از کلاس بیرون رفتم ولی زودتر به خانه رسیدم.
- ۹. این دانشجو بهترین دانشجوی کلاس من است.
- ۱۰. این معلم جوانترین معلم مدرسه ما است. از همه معلم‌ها جوانتر است.

Lesson on Objects - Direct Objects

- ① من برادر دارم.
- ② من خواهر دارم. برادر ندارم.
- ③ من دو برادر دارم و سه خواهر دارم.
- ④ من برادری در ایران و خواهری در لس آنجلس دارم.
- ⑤ برادرهای من از من بزرگتر هستند.
- ⑥ کتابخانه دانشگاه آن کتاب را ندارد.
- ⑦ من آن کتاب را دارم. این را دارم.
- ⑧ ما در آن مغازه ایرانی این کتاب ها را خریدیم.
- ⑨ این را گران خریدیم. این فرهنگ گران بود. اسامی فرهنگ ها در آن مغازه گرانتر هستند. پارسا ارزانتر بودند.
- ⑩ آن فیلم را دیدی؟ آن را کجا دیدی؟
- ⑪ کتابخانه ما این دو کتاب فارسی را ندارد. کتابخانه U.C.L.A. آنها را دارد.
- ⑫ آیا شما هم اُتاقی من را ندیدید؟
- ⑬ من شما را میشناسم؟

لطفاً این جملهارا به فارسی ترجمه کنید:

1. I went there.
2. I didn't go to the library last night.
3. Didn't you go to San Francisco yesterday?
4. She came to Berkeley last night.
5. We didn't go to Europe last year.
6. She didn't see us.
7. I didn't see her today.
8. How many books do you have here?
9. She didn't read those books.
10. Last year they went to Africa.
11. Did you read that book?
12. Did you see that film?
13. Where did you see those films?
14. He went with us.
15. She saw that film with us.
16. How old are you?
17. Was he home last night?
18. She has many brothers.
19. Last year I worked in the library.

لطفاً این جمله‌ها را به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. ما آن فیلم را دیدیم.
۲. آن کتاب‌ها را خواندم.
۳. دیروز او را ندیدم.
۴. دیروز شما را در کتابخانه دیدم. شما مرا ندیدید؟
۵. آن روزنامه‌ها را خریدی؟
۶. ما خانه نداریم. آپارتمان داریم.
۷. من خیلی کتاب دارم ولی آن کتاب را ندارم.
۸. او را ندیدم. آن را دید. او را دیدیم. ترا ندیدند.
۹. چند کلاس داری؟ کلاس فارسی را دوست داری؟
۱۰. برکلی را دوست داری؟ در برکلی دوست داری؟
۱۱. این را برای تو خریدم. آن را دوست داری؟ او را دوست داری؟ در اینجا خیلی دوست داری؟

گفتگو از Teach Yourself Persian درس پانزدهم

پرستو: شهریار، خیلی کار داری؟

شهریار: نه خیلی کار ندارم، چطور مگر؟

پرستو: یک کال ————— خیلی قش ————— نزدیک ای ————— می‌شناسم.

—————، گاهی بی ————— آنجا می‌ر ————— و چیزی

می‌خو —————. برویم آنجا و چیزی بخوریم؟

شهریار: بد فک ————— نیست. ————— دو س ————— ساعت بیکارم و گرسنه

هم هستم. بی ————— تو ی ————— قهوه‌ای می‌خو —————.

پرستو: قهوه ————— کافه ————— تمام لندن معروف —————. کیک و

شیرینی‌هایش هم خانگیست و خیلی خوش ————— است. —————

میوه‌های خی ————— تازه ه ————— دارد.

شهریار: خ —————، پس م ————— به جای قهوه آ ————— میوه

می‌خو —————. چه جور آ ————— میوه‌هایی دا —————؟

پرستو: هر ج ————— میوه‌ای که ————— بازار ه —————. تمام

میو ————— را می‌گذارند توی یک سبد بزر —————. تو می ————— را

انتخاب می‌ک ————— و آنها همانجا بر ————— تو آب می‌گیرند.

شهریار: ت ————— چه می‌خو —————؟

پرستو: من یا شیرکاکائو با کیک می‌خو ————— یا بس —————.

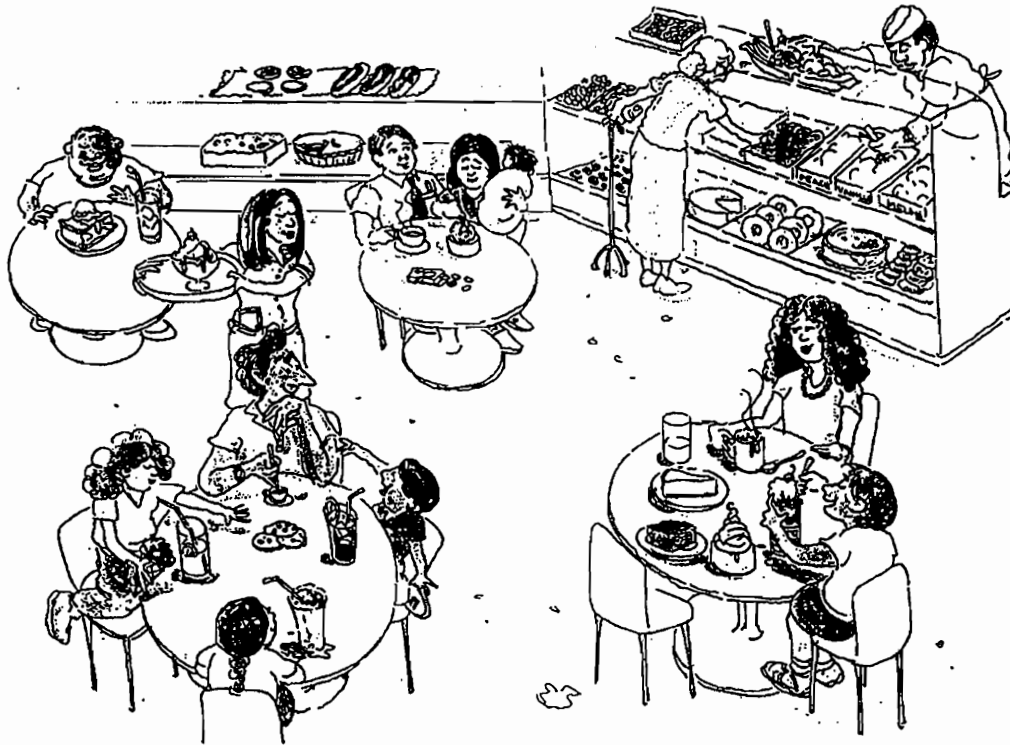
شهریار: این کال ————— ساندویچ ه ————— دارد؟

پرستو: بله. همه جور ساندویچ دارد. ساندویچ مرغ، پنیر، ماهی تن، کالباس، تخم

مرغ.

شهریار: پس من یک ساندویچ مرغ و سالاد با یک لیوان آب انار می‌خورم.

DESSERTS



- | | | | | |
|----------------|-------------------|----------------|--------------------|-----------|
| 1. pastry | 7. doughnut | 13. cone | 19. iced coffee | 25. candy |
| 2. brownie | 8. pie | 14. sundae | 20. iced tea | |
| 3. cake | 9. pie ala mode | 15. beverage | 21. ice cream soda | |
| 4. cheesecake | 10. ice cream | 16. coffee | 22. milk shake | |
| 5. cookies | 11. frozen yogurt | 17. cappuccino | 23. lemonade | |
| 6. coffee cake | 12. sherbet | 18. espresso | 24. glass of water | |

What's the Story?

Number the following telephone conversation between Nasreen and Pedram in the correct order:

- _____ - شما نسرين خانم هستيد؟ من پدram هستم.
- _____ - براي يك هفته رفته است. چهار ماه است كه مادرش را ندیده است.
- _____ - خيلي ممنون. بد نيستم. خانم هم حالشان خوب است. الان فرانسه است. پيش مادرش است.
- _____ - چه عالي.
- _____ - خداحافظ شما. به اميد ديدار ان شا الله.
- _____ - الو. منزل آقاي افشار؟
- _____ - بله علي تازه از اداره آمده است. پس ، از من خداحافظ. سلام برسانيد.
- _____ - ببخشيد ، علي منزل است؟
- _____ - بله ، بفرماييد.
- _____ - سلام پدram خان ، بله نسرينم. حال شما چطور است؟ خانم حالشان چطور است؟
- _____ - براي چه مدت به فرانسه رفته اند؟

خان - آقا

پيش - with, next to (used for visiting someone)

مدت - period of time

چه عالي! - How great!

اداره - office

سلام بررسانيد (رساندن) - "Send my hellos." / "Say hi for me" (to deliver)

به اميد ديدار - "Hope to see you (soon)"

ان شا الله - God willing

Persian 1A
Practice with the Present Perfect
تمرین با ماضی نقلی

Using only Persian, find a classmate who...

با استفاده از زبان فارسی ، همکلاسی را پیدا کنید که . .

1. ... has lived in a country other than the U.S.

۱. . . . در کشوری غیر از آمریکا زندگی کرده است.

2. ...has always lived in California.

۲. . . . همیشه در کالیفرنیا زندگی کرده است.

3. ...has read an interesting book recently.

۳. . . . تازه کتاب جالبی خوانده است.

4. ...has not done their homework.

۴. . . . تکلیفهایش را ننوشته است.

Do not write any name more than once!

اسمی بیشتر از یک بار ننویسید!

یک روز در خیابان تلگراف

چند روز پیش در خیابان «تلگراف» راه می رفتم. یک دوست خیلی قدیمی را دیدم. ده سال بود که او را ندیده بودم.

وقتی که ما بچه بودیم، خانه‌های ما در یک خیابان بود. هر روز ما با هم به مدرسه می رفتیم، با هم درس خواندیم و با هم بازی می کردیم. برادر من و برادر او همکلاسی بودند. پدرها و مادرهای ما با هم خیلی نزدیک بودند. وقتی که ما ده داشتیم، همه آنها به لندن رفته بودند چون پدر دوست من کار خوبی در آنجا گرفته بود. او برای روزنامه بزرگ شهر کار می کرد. وقتی که من به آمریکا آمدم برای آنها نامه نوشتم ولی آنها از لندن رفته بودند و در پاکستان زندگی می کردند و من آدرس آنها را نداشتم.

از دیدن او خیلی خوشحال شدم. چند ساعت با هم حرف زدیم و خندیدیم. برادر او سه سال به دانشگاه واشنگتن می رفت و بعد به دانشگاه فیلادلفیا رفته است. او به برکلی آمده است و در دانشگاه کار خوبی دارد. با هم به آپارتمان او در خیابان آکسفورد رفتیم و تا ساعت ده شب حرف زدیم و غذای ایرانی خوردیم. وقتی که به خانه آمدم خسته بودم و درس نخواندم. خوابیدم.

یک روز در خیابان تلگراف

لغات

خندیدن — to laugh

نویسنده — writer

همکلاسی — classmate

روزنامه — newspaper

شدن — to become

تمرین ۱ به پرسشهای زیر با جمله کامل پاسخ بدهید:

۱. نویسنده دوستش را کجا دید؟

۲. چند سال بود که او را ندیده بود؟

۳. وقتی که نویسنده و دوستش بچه بودند، هر روز با هم چه کار می کردند؟

۴. فامیل دوست نویسنده کی به لندن رفتند؟

۵. آنها چرا به لندن رفتند؟

۶. کار پدر او چی بود؟

۷. نامه نویسنده چرا به دوستش نرسید؟

۸. نویسنده و دوستش دیشب چه کار کردند؟

۹. نویسنده دیشب تا چه ساعت با دوستش بود؟

۱۰. نویسنده چرا درس نخواند؟

تمرین ۲:

Find two examples of each of the following verb tenses in the text:

1. Simple Past (ماضی ساده):

2. Past Continuous/Imperfect (ماضی استمراری):

3. Present Perfect (ماضی نقلی):

4. Past Perfect (ماضی بعید):

در خیابان تلگراف II

چند روز پیش در خیابان تلگراف راه می‌رفتم. کمی خسته بودم چون شب پیش از آن خوب نخوابیده بودم. یک رساله بزرگ و سخت نوشته بودم. وقتی که در خیابان تلگراف راه می‌رفتم، یک دوست قدیمی دیدم که هشت سال بود او را ندیده بودم. وقتی که ما به‌همه رسیدیم، در یک خیابان زندگی می‌کردیم. خانه‌های ما در یک خیابان و خیلی نزدیک بود. ما هر روز باهم به مدرسه می‌رفتیم و باهم درس می‌خواندیم و باهم بازی می‌کردیم. ما باهم بزرگ شدیم. وقتی که کلاس هشت بودیم، پدر او کاری در آرژانتین گرفت و همه آنها از تهران رفتند. دیگر آنها را ندیدم. از دیدن او خیلی خوشحال شدم. باهم به رستوران رفتیم و چند ساعت حرف زدیم. او گفت که پدر و مادر او دیگر در آرژانتین نیستند و به پاکستان رفته‌اند. برادر بزرگ او به دانشگاه لندون رفته است. خواهر بزرگ او در مادرید است و دو بچه دارد. گفتم: «چرا نامه ننویشتی؟» گفت: «آدرس نداشتم. نمی‌دانستم کجا هست.» باهم به آپارتمان او رفتیم. حرف زدیم و خندیدیم و باهم غذا خوردیم و باز حرف زدیم و...

شب، ساعت ده به خانه برگشتم. هیچ خسته نبودم. خوشحال بودم که دوست خوبی در برکلی دارم. یک دوست قدیمی و خیلی خوب.

یک مصاحبه

- آقای خلیلی : سلام خانم
- خانم جعفری: سلام آقا. حال شما چطور است؟ خوب هستید؟
- آقای خلیلی : خیلی ممنونم. مرسی. خوبم. شما چطورید؟
- خانم جعفری: متشکرم ، مرسی ، خوبم. امروز این پرونده شما را می خواندم. خیلی جالب است. شما چند سال در کتابخانه دانشگاه کار کرده اید. و خیلی تجربه دارید.
- آقای خلیلی : بله ، وقتی که من دانشجو بودم ، چند ساعت در هفته کار می کردم.
- خانم جعفری: شما با کامپیوتر هم کار کرده اید؟
- آقای خلیلی : بله ، کارهای کتابخانه همه کامپیوتری شده بود و ما همه با چند نرم افزار مختلف کار می کردیم.
- خانم جعفری: شما درس دانشگاه را چند سال پیش تمام کردید؟
- آقای خلیلی : سه سال پیش.
- خانم جعفری: در این سه سال کجا کار کرده اید؟
- آقای خلیلی : من دو سال برای شرکت دارویی کار می کردم ولی حالا بطور نیمه وقت برای روزنامه کرانیکل کار می کنم.
- خانم جعفری: ما در این شرکت ساعت های طولانی باز هستیم. کار ما تمام وقت است.
- آقای خلیلی : اشکالی ندارد. من کار تمام وقت دوست دارم.
- خانم جعفری: شما ماشین دارید؟ از خانه شما تا شرکتمان خیلی دور است.
- آقای خلیلی : بله ، ماشین دارم. مهم نیست. من بزرگراه را خیلی دوست دارم!
- خانم جعفری: ما هم شما را دوست داریم! این کار برای شما خوب است و شما برای شرکت ما خوب هستید. خیلی خوش وقتم.

Useful Vocabulary

پرونده	—	file, folder
تجربه	—	experience
شدن	—	to become
نرم افزار	—	software
مختلف	—	different
تمام کردن	—	to finish
شرکت	—	company
دارو	—	drug, medicine
نیمه وقت	—	half-time, part-time
تمام	—	تمام
طولانی	—	long (for duration of time)
اشکال داشتن	—	to be (lit. "have") a problem
بزرگراه	—	freeway

یک مصاحبه

آقای خلیلی دیروز یک مصاحبه با خانم جعفری داشت. قبل از مصاحبه ، خانم

جعفری داشت پرونده آقای خلیلی را _____ . پرونده او خیلی _____
فعل (ماضی استمراری) صفت

بود. او خیلی _____ دارد. وقتی که آقای خلیلی دانشجو بود ، چند ساعت
اسم

در هفته در _____ با _____ کار می کرد. بعد از درسها ،
اسم جایی اسم

آقای خلیلی دو سال برای یک شرکت _____ کار می کرد و حالا برای
اسم

یک _____ کار می کند.
اسم

ساعاتی کار در شرکت خانم جعفری بسیار _____ است ولی
صفت

برای آقای خلیلی اشکالی ندارد. او کار _____ دوست دارد. شرکت از
صفت

آقای خلیلی خیلی دور است ولی این هم اشکالی ندارد. او _____
اسم + اضافه

دارد و بزرگراه را دوست دارد.
اسم

خانم جعفری و آقای خلیلی هر دو خیلی _____ شدند. خانم
صفت

جعفری آقای خلیلی را دوست داشت و آقای خلیلی _____ خانم جعفری را
اسم + اضافه

دوست داشت.

لطفاً این جمله‌ها را به انگلیسی ترجمه کنید:

۱. کتاب «مرد پیر و دریا» را کی نوشته است؟
۲. همهٔ دیشب من درس می خواندم.
۳. همهٔ آن کتاب‌ها را خوانده‌ام.
۴. پارسال در میشیگان زندگی می کردیم و من در آنجا به دانشگاه می رفتم.
۵. من هیچ وقت به آفریقا نرفته‌ام.
۶. پارسال شما در پاریس چه کار می کردید؟
۷. شما هیچ وقت در اصفهان زندگی نکرده‌اید؟ چه حیف؟
۸. روزنامهٔ امروز صبح را خوانده‌ای؟
۹. هنوز آن فیلم‌ها را ندیده‌ام. وقت ندارم! زندگی یک دانشجو!
۱۰. با او حرف زده‌ای؟ با او به فارسی حرف زدی یا انگلیسی؟

Change to Possessive ending whenever possible

دوست من با خانواده اش در "سانتا باربارا" زندگی میکند.
وقتی که ما بچه بودیم در تهران در یک خیابان زندگی میکردیم و
هر روز با هم به مدرسه میرفتیم. من همه تا میل او را میشناختم
و او همیشه در خانه ما بود. با هم درس میخواندیم، بازی
میکردیم، به کتابخانه و سینما و خرید میرفتیم. او برای دانشگاه
به فرانسه رفت و من به کالیفرنیا آمدم. من همیشه برای او نامه
میدفتم. برای تابستان هر دو به ایران رفتیم و در تهران با هم بودیم.
خیلی به ما خوش گذشت. دو ماه و نیم در تهران و شمال
ایران بودیم. هوا گرم بود و ما به مسافرت رفتیم.
حالا دوست من برای یک سال به کالیفرنیا آمده است.
در "سن هوزه" کار خوبی دارد. من هنوز در برکلی هتم و هنوز
با او نزدیک هستم. برای او نامه نمیدهم ولی تقریباً هر روز به
هم دیگر تلفن میکنیم و با هم حرف میزنیم. برای "ایستر" با هم به
"سانتا باربارا" میرویم و با خانواده او به مسافرت میرویم. فکر میکنم به
مکزییک میرویم. پدر و برادرهای او در "سانتا باربارا" یک مغازه فرش
ایرانی دارند. مادرش در یک بانک کار میکند. خوشحال هستند.

Translate Please

① خواهرم امسال در مکزیک زندگی میکند چون در آنجا کار خوبی دارد.

② پارسال برادرم برای یک کمپانی ژاپنی در کالیفرنیا کار میکرد.

③ این آقا همکار شماست؟ او کجائی است؟

④ دیروز همکلاسی من یک مهمانی در خانه اش داشت.

⑤ خانه شما در کدام (کدام) خیابان است؟ کی به این خانه آمدید؟

⑥ چند سال است که در این خیابان زندگی میکنند؟

⑦ دوست ایرانی شما در کجا کار گرفت؟

⑧ دیروز برای خرید به "سان فرانسیکو" رفتم و شب به خانه برگشتم. هیچ پول نداشتم!

⑨ همه چیز گران بود. با دوستم رفتم. او بیشتر از من چیز خرید چون تا دو ماه دیگر او به مسافرت میرود.

⑩ من این فیلم ها را ندیده ام چون من بیشتر کتاب میخوانم. زیاد به سینما نمیروم. بیشتر شب ها در خانه هستم و کار میکنم.

گفتگو از Teach Yourself Persian درس دوازدهم

Fill in the blanks with the following verbs, using an appropriate form of the present or past tenses. The verbs can be used as many times as necessary:

رفتن	اجاره دادن
زندگی کردن	برگشتن
گذشتن	داشتن
	دیدن

مریم: امیر خانه جدید مینا را _____ ؟

امیر: نه، خانه جدید او را _____ . مگر او با یاسمن و پری _____

_____ ؟

مریم: نه مینا دیگر در آن خانه نیست. یاسمن برای یک سال به آلمان _____

_____ و پری پیش خانواده‌اش _____ .

امیر: پس مینا حالا کجاست؟

مریم: او یک اتاق در یک خانه نو پیدا کرده است.

امیر: این خانه مال کیست؟

مریم: خانه مال خاله یکی از دوستان میناست. ولی صاحبخانه و شوهرش در

انگلستان _____ و خانه را _____ .

امیر: تو این خانه را _____ ؟

مریم: وقتی بچه بودم و به مدرسه _____، هر روز از جلوی این خانه

_____، چون این خانه و مدرسه‌ام هر دو در یک خیابان بود.

داریوش و خواهرش چند هفته پیش با مینا به یک مهمانی در آن خانه

_____.

امیر: این خانه کجاست و چند تا اتاق _____ ؟

مریم: در خیابان فردوسی است.

امیر: کجای خیابان فردوسی؟ عموی من هم تا پارسال در خیابان فردوسی _____

_____.

مریم: نزدیک سینما «شهر فرنگ»، درست یک کوچه بالاتر از «پیتزا پاتوق». پلاک

۱۹۸ خیابان فردوسی.

امیر: این خانه باغ هم _____ ؟

مریم: یک باغچه کوچولو _____، ولی خیلی تمیز و جا دار است.

سه تا اتاق خواب بزرگ، دو تا حمام، یک سالن و آشپزخانه بزرگ و مجهز.

امیر: به! به! پس امیدوارم هرچه زودتر یک مهمانی منزل مبارکی بدهد و ما را هم

دعوت بکند!

Please Translate

- ① او کتابش را به من داد و من آن را خواندم.
- ② او کتاب خودش را به من داد. کتاب شما را نداد.
- ③ شما ساعت چند کتابهاتان را به کتابخانه بُردید؟
- ④ این خانه، خانه خودتان است یا آن را اجاره کرده اید؟
- ⑤ شما دیشب با کامپیوترم کار کردید؟
- ⑥ این "دیک" مال کامپیوتر خودت است؟
- ⑦ این عینک آفتابی مال کی است؟
- ⑧ من خودم با ماشین خودم آمدم. با "بارت" نیامدم.
- ⑨ او را در آن رستوران با دوستش دیدم.
- ⑩ او دوستش نیست، همکارش است.
- ⑪ هم اتاقی اش ماشینش را به گاراژ بُرد.
- ⑫ پارسال در اروپا چه کار میکردید؟ روزها با دوستم برای یک روزنامه بزرگ کار میکردیم. روزنامه مان بزرگترین روزنامه شهر بود.
- ⑬ در اروپا آپارتمان کوچکی داشتم و معمولاً دوستهایم به آپارتمانم میامدند و باهم غذا میخوردیم و حرف میزدیم. شب ها خیلی دیر میخوابید.
- ⑭ غذاها را خورده اید؟ نه، هنوز غذایم را نخورده ام. غذایم را با خودم آورده ام ولی هنوز وقت نداشته ام.

۱۵) امروز ناهارت را خورده‌ای؟ نفیر، نفورده‌ام. امروز صبحانه هم نخوردم.

۱۶) گرسنه هستی؟ نه گرسنه نیستم. یک ساعت پیش شام را خوردم.

۱۷) پارسال در خوابگاه دانشگاه، معمولاً ساعت چند شامتان را

میخوردید؟

۱۸) تشنه آید؟ تشنه هستی؟ تشنه‌ام؟

۱۹) گرسنه هستی ← "گرسنه‌تان است"؟ idiomatic usage

تشنه هستی ← "تشنه‌تان است"؟

۲۰) "چند سالت است؟" (چند سال داری؟)

من بیست سالم است. برادر من ده سالش است.

۲۱) گرسنه‌ام نیست. تشنه‌ام است. "خسته‌ام است"

۲۲) خوابم است - خوابم می‌آید. دیروز در کلاس خوابم آمد!

۲۳) "خوشم آمد." از آن فیلم ایرانی خیلی خوشم آمد.

۲۴) از آن مقاله خوشم نیامد. بدم آمد. خیلی بدم آمد. نامه‌ای

برایش نوشتم و نظرم را به او گفتم. هیچ خوشش نیامد!

۲۵) از آن رستوران خوشم آمد. غذایش خوشمزه بود.

۲۶) دیشب برای شام به خانه دوستم رفتم. چند دوست دیگر هم در

آنجا بودند. غذای خوشمزه‌ای خوردیم و در باره فیلم و سینما و

سیاست و مسافرت‌ها مان حرف زدیم. خیلی دیر به خانه‌ام رسیدم

خسته بودم و فوراً خوابیدم. ساعت یک بعد از نیمه شب (نصف شب) بود.

Vocabulary

hungry	= گرسنه	خانه = منزل
thirsty	= تشنه	possession, belonging = مال
half	= نیم - نیمی	rent = اجاره
1/2 hour	= نیم ساعت	to rent = اجاره کردن
delicious	= خوشمزه	to rent out = اجاره دادن
bad tasting	= بد مزه	جنوب ≠ شمال south north
taste	= مزه	lunch = ناهار
to taste	= مزه کردن	dinner = شام
politics	= سیاست	breakfast = صبحانه
midnight	= نصف شب - نیمه شب	to eat = خوردن
	خوش ≠ بد	usually = معمولاً
I liked X	= "از X خوشم آمد"	immediately = فوراً
I disliked X	= "از - بدم آمد"	certainly = حتماً
He/she didn't like it at all	= هیچ خوشش نیامد	دیر ≠ زود
opinion	= نظر	دور ≠ نزدیک
article	= مقاله	
to arrive	= رسیدن	

لطفاً ترجمه کنید:

① دیروز به یک کتاب فروشی ایرانی رفتم. با دوستم بودم. او دو کتاب فارسی و یک ویدئوی موسیقی ایرانی خرید. من یک کتاب آشپزی به انگلیسی خریدم. این کتاب دستور غذاهای ایرانی دارد. در این کتاب عکس های قشنگ از سفره های ایرانی هست. من غذای ایرانی و شیرینی های ایرانی خیلی دوست دارم.

② دیشب هوا بارانی بود. در شهر سان فرانسیسکو یک فستوال فیلم بود و یک فیلم تازه از فرانسه نشان میدادند. به سینما رفتم. در آنجا دو هم کارم را دیدم و بعد از فیلم با هم به یک کافه کوچک رفتیم و قهوه ایتالیایی خوردیم.

③ این خانه را در "اینترنت" پیدا کردم. چند سال پیش در یک آپارتمان کوچک نزدیک به کارم در پایین شهر زندگی میکردم. تازه به این شهر آمده بودم و تازه کار گرفته بودم. آپارتمانم گران بود. پارسال این خانه را پیدا کردم. از کارم دور است ولی بزرگ و ارزان است.

new = تازه	photo = عکس	music = موسیقی
newly = تازه	"dinner table" = سفره	cook book = کتاب آشپزی
to show = نشان دادن	weather = هوا	recipe = دستور غذا
"down town" = پایین شهر	rainy = بارانی	pretty = قشنگ
to find = پیدا کردن		

Review

- ① این نامه ها را خودت نوشته‌ای؟
- ② روزنامه‌ات را کجا گذاشتی؟
- ③ امروز صبح روزنامه‌ات را در خانه خواندی؟
- ④ صبحانه‌ات را خورده‌ای؟
- ⑤ این کتاب مال تو است؟ مال خودت است؟
- ⑥ مال او را به خودش دادی؟
- ⑦ خودش با تو حرف زد؟
- ⑧ تو خودت این را نوشتی؟
- ⑨ آنها خودشان با شما حرف زدند؟
- ⑩ آیا برتانیات را اجاره کرده‌ای؟
- ⑪ کتابت را چند خریدی؟
- ⑫ ماشینت خوب کار میکند؟
- ⑬ برادرش را دیدی؟
- ⑭ امروز خیلی کار میکنی؟ چند ساعت؟
- ⑮ دوست چند هم‌اتاقی دارد؟
- ⑯ دیشب به تو خوش گذشت؟ چه کار میکردی؟
- ⑰ دوست ایرانیت چند سال دارد؟
- ⑱ پدرت در کدام شهر زندگی میکند؟
- ⑲ گرسنه‌ات است؟ چرا غذایت را نمیخوری؟
- ⑳ معمولاً از خانه‌ات به دانشگاه راه میروی یا با اتوبوس میایی؟

- ۲۱) یک ساعت پیش کجا (کجا) بودی؟
- ۲۲) این کتاب من است. مال تو کجاست؟
- ۲۳) هم کلاس ات نامه ات را به تو داد؟
- ۲۴) همه دوستانیت در آنجا بودند؟
- ۲۵) تشنه ات نیست؟
- ۲۶) چرا غذایشان را نخورده اند؟
- ۲۷) خواهرت خودش این کتاب را نوشت؟
- ۲۸) دوست هم اتاقتات هم با شا زندگی میکند؟
- ۲۹) برادر دوست ایرانی ات هم به برکلی آمده است؟
- ۳۰) چرا به آپارتمان نیایی؟
- ۳۱) پسر بزرگش چند سال دارد؟
- ۳۲) معلم فارسی شان از تهران آمده است یا از یک شهر دیگر؟
- ۳۳) مادر بزرگ پیرش هم با خودش زندگی میکند؟
- ۳۴) در کلاس فارسی تان همه فارسی حرف میزنند؟
- ۳۵) وقتیکه با دوستان ایرانی تان هستید، فارسی حرف میزنید؟
- ۳۶) هر روز وقتیکه کلاسهای تمام میشود چکار میکنی؟
- ۳۷) کلاس فرائض ات به کلاس فارسی ات نزدیک است؟
- ۳۸) سه روز پیش تو را با دوست سوئدی ات دیدم. کجا میرفتید؟
- ۳۹) آیا همه هم کلاسهایت آمریکایی هستند؟
- ۴۰) چرا برای پدر بزرگت نامه ای به فارسی مینویسی؟

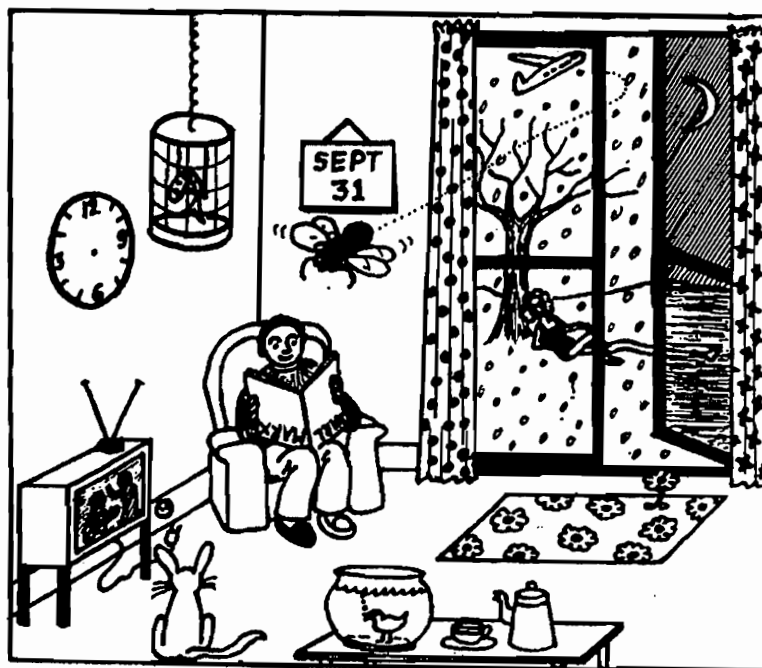
A List of Verbs with Present Stems

to want	خواستن (خواه)	to go	رفتن (برو)
to read, sing, study	خواندن (خوان)	to see	دیدن (بین)
to become	شدن (شو)	to be	بودن (باش)
to buy	خریدن (خر)	to have	داشتن (دار)
to sell	فروختن (فروش)	to rent	اجاره کردن (...کن)
to build	ساختن (ساز)	to think	فکر کردن (...)
to reach, arrive	رسیدن (رس)	to give	دادن (ده)
to eat	خوردن (خور)	to look, watch	نگاه کردن (...کن)
to hear	شنیدن (شنو)	to begin	شروع کردن
to listen	گوشه دادن (...ده)	to return	برگشتن (...گرد)
to put, let	گذاشتن (گذار)	to live	زندگی کردن
to pass, pass by	گذشتن (گذر)	to thank	لایزالشکر کردن
to teach	درس دادن (...ده)	to get, take	گرفتن (گیر)
to study	درس خواندن (...خوان)	to come	آمدن (آی)
to write	نوشتن (نویس)	to bring	آوردن (آور)
to sleep	خوابیدن (خواب)	to hit	زدن (زن)
to say, tell	گفتن (گوی)	to ^{speak} talk	حرف زدن (...زن)
to walk	راه رفتن (راه برو)	to do	کردن (کن)
		to take, carry	بُردن (بُر)
		to know	دانستن (دان)

to use مصرف کردن
 to understand فهمیدن (فهم)
 to find پیدا کردن
 to be found پیدا شدن
 to wake up بیدار شدن
 to request خواست کردن
 to learn یاد گرفتن (گیر)
 to laugh خندیدن (خند)
 to play - to act بازی کردن
 to hope - to be hopeful امیدوار بودن (امید)
 to ask از... پرسیدن (پرس)
 to travel سفر کردن / مسافرت
 to wish آرزو داشتن (دار)
 to help کمک کردن

to work کار کردن (کُرن)
 to run دویدن (دو)
 to like دوست داشتن (دار)
 to send فرستادن (فرست)
 to taste مزه کردن (کُتن)
 to say hello - to greet سلام کردن
 to say goodbye خدا حافظی کردن
 to finish something تمام کردن
 to be finished تمام شدن
 to stay ماندن (مان)
 to be able to توانستن (توان)
 to forget فراموش کردن
 to export - to kick out خارج کردن
 to import - to bring in داخل کردن
 to be quiet ساکت بودن
 to answer جواب دادن (ده)
 to know (a person) - to recognize شناختن (شناس)

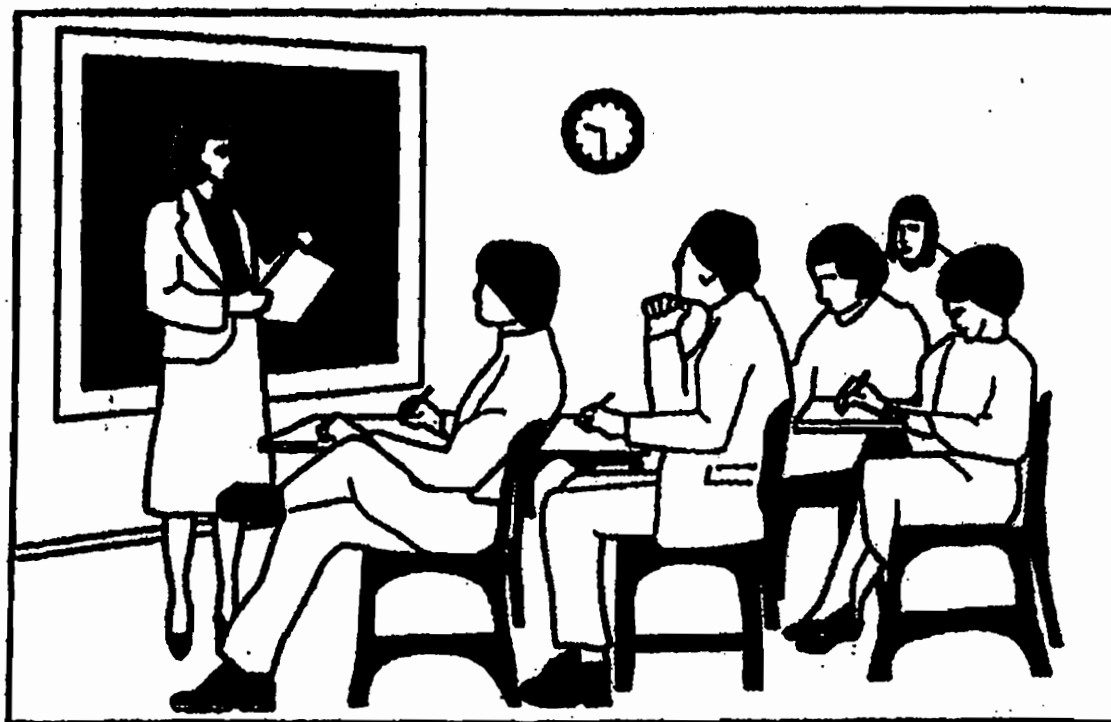
اشتباه؟



در این عکس چند اشتباه میبینید؟

Using only Persian and without looking at each other's pictures, find five things that are different about your partner's picture and three things that are the same. Ask questions like the following:

مثال: در عکس من ، یک معلم هست. در عکس شما معلم هست؟

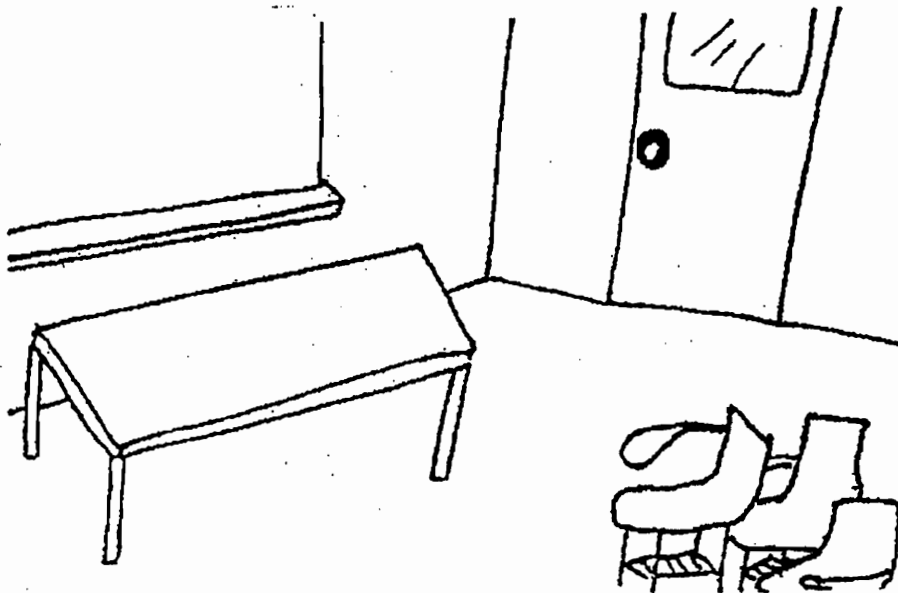


ب.

Using only Persian and without looking at each other's pictures, find five things that are different about your partner's picture and three things that are the same. Ask questions like the following:

مثال: در عکس من، سه صندلی هست. در عکس شما صندلی هست؟

ب.



آ

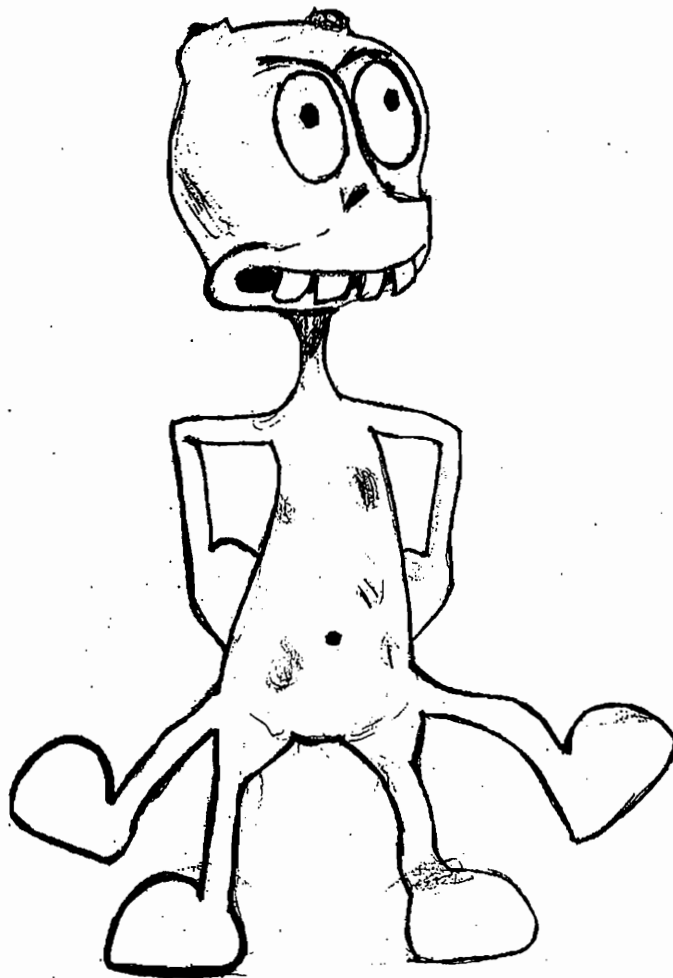
جانور فضایی

One partner will look at picture آ. The other partner will look at picture ب. Using only Persian and without looking at each other's pictures, find at least five things that are different about your space creatures.

For example:

جانور من دو چشم دارد. جانور شما چند چشم دارد؟

آ



ب

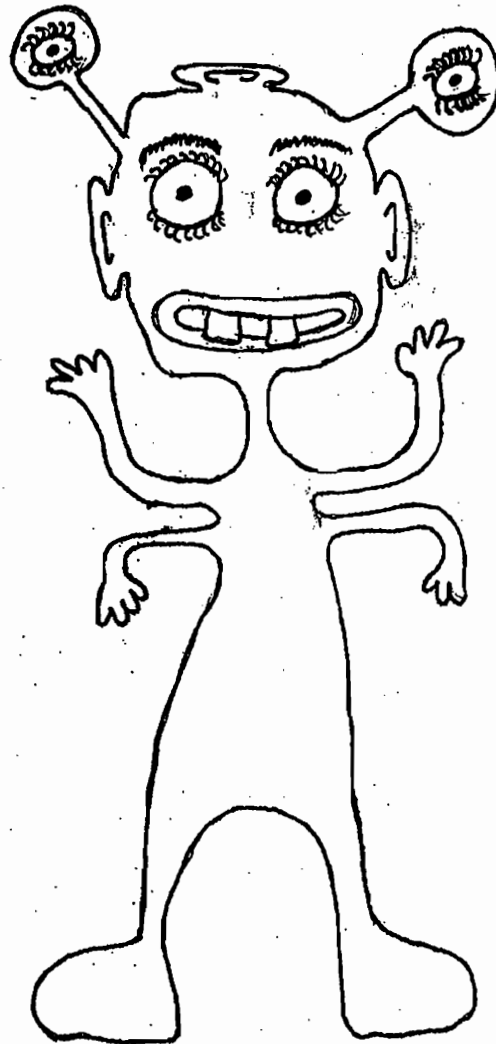
جانور فضایی

One partner will look at picture ا. The other partner will look at picture ب. Using only Persian and without looking at each other's pictures, find at least five things that are different about your space creatures.

For example:

جانور من چهار چشم دارد. جانور شما چند چشم دارد؟

ا

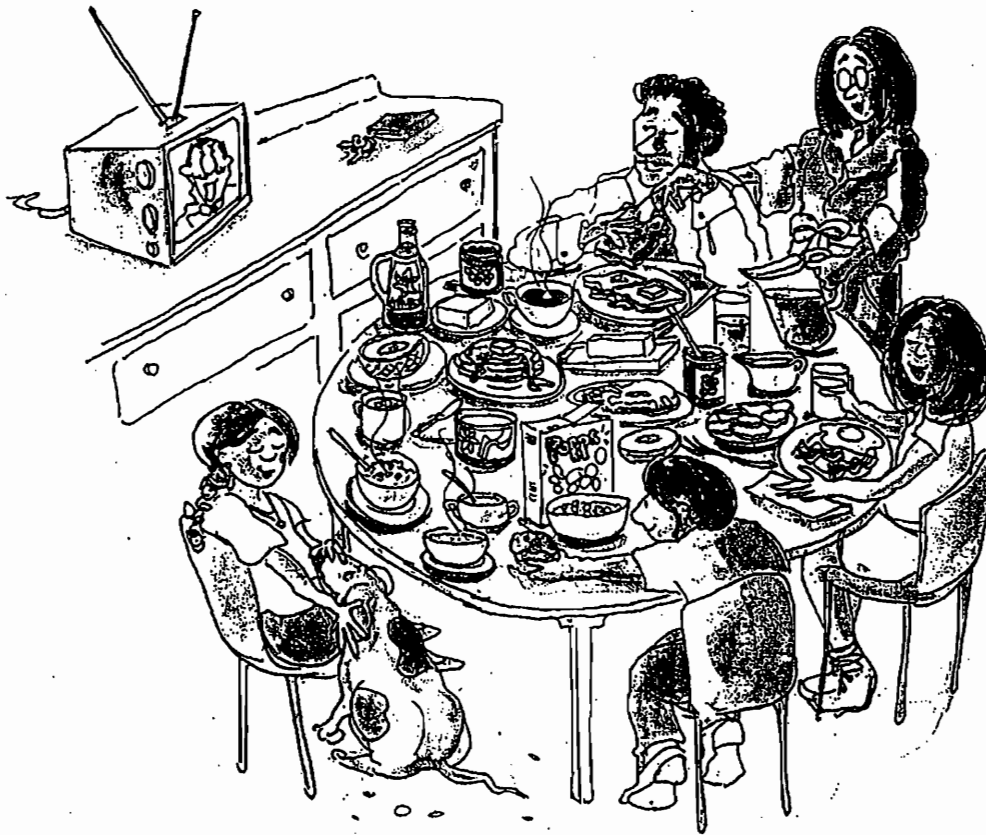


دور میز

One partner will look at picture **آ**. The other partner will look at picture **ب**. Using only Persian and **without looking at each other's pictures**, ask questions to determine at least five similarities and five differences between your pictures.

For example:

در عکس من، یک فامیل هست. در عکس شما هم یک فامیل هست؟	شما:
بله، در عکس من هم یک فامیل هست. در عکس من، فامیل دارد غذا می خورد. در عکس شما چه کار می کنند؟	هم کلاستان:
در عکس من هم غذا می خورند.	شما:



ب

دور میز

One partner will look at picture ا. The other partner will look at picture ب. Using only Persian and **without looking at each other's pictures**, ask questions to determine at least five similarities and five differences between your pictures.

For example:

شما: در عکس من، یک فامیل هست. در عکس شما هم یک فامیل هست؟
هم کلاستان: بله، در عکس من هم یک فامیل هست. در عکس من، فامیل دارد غذا می خورد. در عکس شما چه کار می کنند؟
شما: در عکس من هم غذا می خورند.

ب





